叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光之机器(the Light Machine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光之机器(The Light Machine)
第1/1页

[ðə; ði]	[lait]	[məˈʃiːn]
The	**Light**	**Machine**
这	光	机器

光之机器

['tʌbi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɒf]	[ðə; ði]	['fendə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stəʊv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ruːm]	[ɒv; əv]
Tubby	**took**	**his**	**feet**	**off**	**the**	**fender**	**of**	**the**	**little**	**stove**	**in**	**the**	**back**	**room**	**of**
胖乎乎的	采取	他的	脚	离开	这	挡泥板	的	这	小的	火炉	在	这	后退	房间	的

[oʊˈkɑːnərz]	['grəʊsəri][ænd; ənd]	[glɛə]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[tuː]	[frendz]	[əˈgresɪvli]	.
O'Connor's	**Grocery**	**and**	**glared**	**at**	**his**	**two**	**friends**	**aggressively**	**.**
奥康纳的	杂货店	和	怒目而视	在	他的	二	朋友们	咄咄逼人	.

塔比把脚从奥康纳杂货店后屋里小炉子的挡板上拿开，凶狠地瞪着他的两个朋友。

“	[ðæt]	[eɪnt]	[səʊ]	,	”	[hiː; hi]	[dɪˈkleəd]	.
“	**That**	**ain't**	**so**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	那	不是	所以	,	”	他	声明	.

“并非如此，”他宣称。

“	[ðæt]	[eɪnt]	[səʊ]	,	['nəʊhaʊ]	.	”
“	**That**	**ain't**	**so**	**,**	**nohow**	**.**	**”**
“	那	不是	所以	,	无论如何	.	”

“绝不是那样。”

“	[wel]	[hiː; hi]	[sed]	,	”	[ðə; ði][fɜːst][mæn]	[rɪˈpiːtɪd]	,
“	**Well**	**he**	**said**	**,**	**”**	**the**	**first**	**man**	**repeated**	**,**
“	出色地	他	说	,	”	这	第一的	男人	重复	,

“他说，”第一个人重复道，

“	[æz; əz]	[haʊ]	[ðæts]	[dʒʌst][ðə; ði]	[weɪ]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	—	[ðæt]	[lait]	['trævlz]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['eɪti]	-
“	**as**	**how**	**that's**	**just**	**the**	**way**	**it**	**is**	**—**	**that**	**light**	**travels**	**one**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**
“	作为	如何	那就是	只是	这	方式	它	是	—	那	光	旅行	一	百	和	八十	-

[sɪks]	['θaʊz(ə)nd]	[maɪlz]	[ɪn][ə; eɪ]	['sekənd]	.	”	“
six	**thousand**	**miles**	**in**	**a**	**second**	**.**	**”**	**“**
六	千	英里	在	一个	第二	.	”	“

“就像事实就是如此——光在一秒钟内就能传播十八万六千英里。”

-	[teɪnt]	[səʊ]	,	”	[sed]	['tʌbi]	.
'	**Taint**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
-	污点	所以	,	”	说	胖乎乎的	.

“才不是呢，”塔比说道。

“	[ðæts]	[tuː]	[fɑːst][fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə][gəʊ]	.	”
“	**That's**	**too**	**fast**	**for**	**anything**	**to**	**go**	**.**	**”**
“	那就是	也	快速地	为了	任何事物	到	去	.	”

“速度太快了，东西根本来不及跑。”

“	[ðæts]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	,	”	[ðə; ði][fɜːst][mæn]	[riːˈɪtəreɪtɪd]	[ˌɪmpəˈtɜːbəbli]	.
“	**That's**	**what**	**he**	**said**	**,**	**”**	**the**	**first**	**man**	**reiterated**	**imperturbably**	**.**
“	那就是	什么	他	说	,	”	这	第一的	男人	重申	沉着冷静	.

“他就是这么说的，”第一个人平静地重复道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed]
“ **One** **hundred** **and** **eighty** **-** **six** **thousand** **miles** **in** **a** **second** **—** **that's** **what** **he** **said**
“ 一 百 和 八十 - 六 千 英里 在 一个 第二 — 那就是 什么 他 说
. ”
: ”
. ”

“一秒钟之内行驶十八万六千英里——他是这么说的。”

“ [wel] - [teɪnt] [səʊ] , ” ['tʌbi] [rɪ'piːtɪd] ; [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Well** **'** **taint** **so** **,** **”** **Tubby** **repeated** **;** **he** **rose** **to** **his** **feet** **suddenly** **.**
“ 出色地 - 污点 所以 , ” 胖乎乎的 重复 ; 他 玫瑰 到 他的 脚 突然 .

“好吧，看来是这样，”塔比重复道；他突然站了起来。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [lait] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] . “
“ **You** **can** **see** **light** **,** **can't** **you** **?** **”** **he** **demanded** **.** **“**
“ 你 能 看 光 , 不能 你 ? ” 他 要求 . “

“你能看到光，对吧？”他问道。

- [kɔːs] [ai] [kæn; kən] [siː] [lait] .
' **Course** **I** **can** **see** **light** **.**
- 课程 我 能 看 光 .

我当然能看到光。

[ai] [eɪnt] [blaɪnd] . ”
I **ain't** **blind** **.** **”**
我 不是 瞎的 . ”

我又不是瞎子。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] ?
“ **Can** **you** **see** **a** **automobile** **when** **it's** **going** **past** **a** **hundred** **miles** **a** **hour** **?**
“ 能 你 看 一个 汽车 什么时候 它是 去 过去的 一个 百 英里 一个 小时 ?

“当汽车时速超过一百英里时，你能看到它吗？”

” ['tʌbi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [mænz] [feɪs] .
” **Tubby** **pointed** **a** **fat** **little** **forefinger** **directly** **into** **the** **first** **man's** **face** **.**
” 胖乎乎的 尖 一个 胖的 小的 食指 直接地 进入 这 第一的 男人的 脸 .

“胖子用他那肥硕的小食指直指第一个人的脸。”

“ [waɪ] , [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , [sə'praɪzd] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
“ **Why** **,** **why** **,** **yes** **,** **”** **said** **the** **first** **man** **,** **surprised** **into** **confusion** **.**
“ 为什么 , 为什么 , 是的 , ” 说 这 第一的 男人 , 惊讶 进入 困惑 .

“为什么，为什么，是的，”第一个人惊讶而困惑地说。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wiːl] [wen] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [pɑːst]
“ **And** **can** **you** **see** **the** **spokes** **of** **a** **automobile** **wheel** **when** **it's** **going** **past**
“ 和 能 你 看 这 发言人 的 一个 汽车 车轮 什么时候 它是 去 过去的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] ?
a **hundred** **miles** **a** **hour** **?**
一个 百 英里 一个 小时 ?

“当汽车时速超过一百英里时，你能看到车轮的辐条吗？”

” [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” **The** **first** **man** **thought** **a** **moment** **.**
” 这 第一的 男人 想法 一个 片刻 .

“第一个人沉思了一会儿。”

“ [waɪ] , [waɪ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ **Why** **,** **why** **,** **no** **,** **”** **he** **said** **finally** **.**
“ 为什么 , 为什么 , 不 , ” 他 说 最后 .

“为什么，为什么，不行，”他最后说道。

['tʌbi] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
Tubby lowered his forefinger .
胖乎乎的 降低 他的 食指 .

塔比放下了他的食指。

“ [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Then that proves it ain't so , ” he declared triumphantly .
“ 然后 那 证明 它 不是 所以 , ” 他 声明 凯旋而归 .

“那就证明事实并非如此，”他得意洋洋地宣称。

“ [nɔː(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”
“ Nor you couldn't see a bullet if I shot it past your nose , could you ? ”
“ 也不 你 不能 看 一个 子弹 如果 我 射击 它 过去的 你的 鼻子 , 可以 你 ? ”

“就算我朝你鼻子底下开枪，你也看不见，对吧？”

“ [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , [dʒeɪk] , ” [ðə; ði]['sekənd][mæn][pʊt][ɪn] .
“ You couldn't , Jake , ” the second man put in .
“ 你 不能 , 杰克 , ” 这 第二 男人 放 在 .

“你做不到，杰克，”第二个人插嘴道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ No , you couldn't , ” said Tubby .
“ 不 , 你 不能 , ” 说 胖乎乎的 .

“不，你不能，”塔比说。

“ [nɔː(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [laɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðæt] [fɑːst]['naɪðə(r)] .
“ Nor you couldn't see light if it went that fast neither .
“ 也不 你 不能 看 光 如果 它 去 那 快速地 两者都不 .

“即使速度那么快，你也看不到光。”

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] ?
Ain't I right ?
不是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”
Could you ? ”
可以 你 ? ”

您可以...吗? ”

“ [hiːz] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd][mæn] .
“ He's right , Jake , ” said the second man .
“ 他是 正确的 , 杰克 , ” 说 这 第二 男人 .

“他说得对，杰克，”第二个人说道。

['tʌbi] [sæt] [daʊn] .
Tubby sat down .
胖乎乎的 卫星 向下 .

胖子坐了下来。

“ [wel] , [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , he said ,
“ 出色地 , 他 说 ,

“嗯，”他说，“

” [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ri'zjuːmd] [ˌʌnə'bæʃt] — “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [laɪt] ['trævlz] [wʌn] ['hʌndrəd]
” the first man resumed unabashed — “ he said as how light travels one hundred
” 这 第一的 男人 恢复 毫不掩饰 — “ 他 说 作为 如何 光 旅行 一 百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
and eighty - six thousand miles in a second .
和 八十 - 六 千 英里 在 一个 第二 .

“第一个人毫不掩饰地继续说道——”他说，就像光在一秒钟内传播十八万六千英里一样。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

And	furthermore	,	and	in	addition	,
和	此外	,	和	在	添加	,

此外，而且，另外，

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]

he	said	as	how	some	of	the	stars	were	so	far	away	that	it	takes
他	说	作为	如何	一些	的	这	明星	是	所以	远的	离开	那	它	需要

[ðə; ði] [lait] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

the	light	hundreds	and	hundreds	of	years	just	getting	here	from	them	.	”
这	光	数百	和	数百	的	年	只是	获得	这里	从	他们	.	”

他说，有些星星距离我们非常遥远，光要从那里到达这里需要几百年甚至更久的时间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsekənd][mæn] [ˈwɪərəli] . “

“	It	was	all	in	the	movie	,	”	said	the	second	man	wearily	.	“
“	它	曾是	全部	在	这	电影	,	”	说	这	第二	男人	疲劳	.	“

“电影里都演过了，”第二个男人疲惫地说。

- [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [lait] - — [ai][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

'	The	Wonders	of	Light	'	—	I	remember	it	.	”
-	这	奇迹	的	光	-	—	我	记住	它	.	”

《光之奇观》——我记得它。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtʌbi] .

“	Well	,	I	don't	believe	it	,	”	said	Tubby	.
“	出色地	,	我	不	相信	它	,	”	说	胖乎乎的	.

“嗯，我不相信，”塔比说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] — [nɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Because	I	know	it	ain't	so	—	not	none	of	it	.
“	因为	我	知道	它	不是	所以	—	不是	没有任何	的	它	.

因为我知道事情并非如此——一点都不是。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [əˈgen] ; [ðen] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɔdəl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

”	He	stood	up	again	;	then	with	sudden	thought	he	waddled	across	the	room	to
”	他	站立	向上	再次	;	然后	和	突然	想法	他	摇摇摆摆	穿过	这	房间	到

[ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

他再次站了起来；然后突然想到什么，便蹒跚地穿过房间，走到敞开的窗户边。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [kəˈmændɪŋli] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)][men] [dʒɔɪnd][hɪm] .

“	Come	here	,	”	he	said	,	commandingly	;	the	two	other	men	joined	him	.
“	来	这里	,	”	他	说	,	威严地	;	这	二	其他	男人	加入	他	.

“过来，”他命令道；另外两人也跟着他走了过来。

“ [eɪnt] [ðem; ðəm] [stɑːz] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Ain't	them	stars	up	there	?	”	he	asked	.
“	不是	他们	明星	向上	那里	?	”	他	问	.

“那些不就是天上的星星吗？”他问道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈklaʊdləs] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ]

He	pointed	through	the	open	casement	to	a	brilliant	,	cloudless	summer	evening
他	尖	通过	这	打开	窗扇	到	一个	杰出的	,	无云	夏天	晚上

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他指着敞开的窗户，望向晴朗无云的夏夜天空。

“ [jes] — [ðɛmz] [stɑːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði][fɜːst][mæn] [əˈgriːd] .

“	Yes	—	them's	stars	all	right	,	”	the	first	man	agreed	.
“	是的	—	它们是	明星	全部	正确的	,	”	这	第一的	男人	同意	.

“没错，它们确实是星星，”第一个人同意道。

“ [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ If that's what you mean . ”
“ 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“如果你指的是这个意思的话。”

“ [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ That ain't what I mean , ” said Tubby .
“ 那 不是 什么 我 意思是 , ” 说 胖乎乎的 .

“我不是那个意思，”塔比说。

“ [aɪ] [sed] , - [eɪnt] [ðem; ðəm] [stɑːz] [ʌp] [ðeə(r)] ?
“ I said , ' Ain't them stars up there ?
“ 我 说 , - 不是 他们 明星 向上 那里 ?

我说：“那些不就是天上的星星吗？”

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [eɪnt] [ðeɪ] ?
' Are they up there , or ain't they ?
- 是 他们 向上 那里 , 或者 不是 他们 ?

它们到底在上面还是不在上面?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
That's what I want to know . ”
那就是 什么 我 想 到 知道 . ”

这正是我想要知道的。

“ ['ðer] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
“ They're up there all right , Jake , ” said the second man .
“ 它们是 向上 那里 全部 正确的 , 杰克 , ” 说 这 第二 男人 .

“他们确实在上面，杰克，”第二个人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , ['mʌsnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] ?
“ If you can see them , mustn't they be there ?
“ 如果 你 能 看 他们 , 不得 他们 是 那里 ?

“如果你能看到它们，它们不就应该在那里吗？”

” ['tʌbi] [pə'sistid] .
” Tubby persisted .
” 胖乎乎的 持续 .

“塔比坚持不懈。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .
“ Yes , ” said the first man .
“ 是的 , ” 说 这 第一的 男人 .

“是的，”第一个人说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”
“ When you can see them they must be there . ”
“ 什么时候 你 能 看 他们 他们 必须 是 那里 . ”

“当你能看到它们的时候，它们肯定就在那里。”

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

” [sed] ['tʌbi] — [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] — “ [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi]
” said Tubby — he paused impressively — “ then the light of them must be
” 说 胖乎乎的 — 他 暂停 令人印象深刻 — “ 然后 这 光 的 他们 必须 是
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
here and there at the same time .
这里 和 那里 在 这 相同的 时间 .

“那么，”塔比说道——他意味深长地停顿了一下——“那么它们的光芒一定同时出现在这里和那里。”

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? ”

Am	**I**	**right**	**?**	**”**
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [hiːz] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd][mæn] . “

“	**He's**	**right**	**,**	**Jake**	**,**	**”**	**said**	**the**	**second**	**man**	**.**	**“**
“	他是	正确的	,	杰克	,	”	说	这	第二	男人	.	“

“他说得对，杰克，”第二个人说道。

- [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [lait] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə][get][hɪə(r)][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː]

'	**Cause**	**if**	**it**	**took**	**the**	**light**	**a**	**hundred**	**years**	**to**	**get**	**here**	**we**	**couldn't**	**see**
-	原因	如果	它	采取	这	光	一个	百	年	到	得到	这里	我们	不能	看

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jet] .

them	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**yet**	**.**
他们	为了	一个	百	年	然而	.

因为如果光线需要一百年才能到达这里，那么我们还得再过一百年才能看到它们。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

” [ðə; ði][fɜːst][mæn][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][stəʊv] .

”	**The**	**first**	**man**	**went**	**back**	**to**	**the**	**stove**	**.**
”	这	第一的	男人	去	后退	到	这	火炉	.

“第一个人回到了炉灶旁。”

['tʌbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][mæn][dʒɔɪnd][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Tubby	**and**	**the**	**second**	**man**	**joined**	**him**	**after**	**a**	**moment**	**.**
胖乎乎的	和	这	第二	男人	加入	他	后	一个	片刻	.

过了一会儿，塔比和另一个人也加入了他。

“ [ai] [eɪnt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ri'mɑːk] .

“	**I**	**ain't**	**telling**	**you**	**what**	**I**	**think**	**,**	**”**	**the**	**first**	**man**	**remarked**	**.**
“	我	不是	讲述	你	什么	我	思考	,	”	这	第一的	男人	评论	.

“我不会告诉你我的想法，”第一个人说道。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — ”

“	**I'm**	**telling**	**you**	**what**	**he**	**said**	**—**	**”**
“	我是	讲述	你	什么	他	说	—	”

“我告诉你他说了什么——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [sens] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	**It**	**ain't**	**got**	**no**	**sense**	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
“	它	不是	得到	不	感觉	,	”	说	胖乎乎的	.

“这根本说不通，”塔比说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [ə'brʌptli] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**movies**	**,**	**”**	**said**	**the**	**second**	**man**	**abruptly**	**.**
“	我是	去	到	这	电影	,	”	说	这	第二	男人	突然	.

“我要去看电影，”第二个男人突然说道。

“ [kʌm] [ɒn] . ”

“	**Come**	**on**	**.**	**”**
“	来	在	.	”

“快点。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	**Not**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
“	不是	我	,	”	说	胖乎乎的	.

“不是我，”塔比说。

“ [ai][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I ate too much .
“ 我 吃 也 很多 .

我吃太多了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . ”
I'm going to sleep . ”
我是 去 到 睡觉 . ”

我要去睡觉。”

“ [ɪts] - [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , -
“ It's ' The Burning of Rome , '
“ 它是 - 这 燃烧 的 罗马 , -

“这是《罗马之火》,

” [sed] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .
” said the first man .
” 说 这 第一的 男人 .

“第一个人说道。”

“ ['nɪərəʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [bɜːnz] .
“ Nero playing the piano while the city burns .
“ 尼禄 玩耍 这 钢琴 尽管 这 城市 烧伤 .

“尼禄在城市燃烧时弹钢琴。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ɪts] [gʊd] — [ai] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
It's good — I seen the pictures .
它是 好的 — 我 已见 这 图片 .

很好——我看过照片了。

” [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['tʌbi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
” And reluctantly Tubby allowed himself to be led away .
” 和 勉强 胖乎乎的 允许 他自己 到 是 引领 离开 .

“于是，塔比很不情愿地被带走了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] ; ['tʌbi] [faʊnd][æn; ən] [aɪl]
The little Moving Picture Theater was hot and stuffy ; Tubby found an aisle
这 小的 移动 图片 剧院 曾是 热的 和 闷 ; 胖乎乎的 成立 一个 走道
[siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
seat with his friends ,
座位 和 他的 朋友们 ,

这家小型电影院又热又闷；塔比和他的朋友们找到了靠过道的座位。

[nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] .
near the back .
靠近 这 后退 .

靠近后方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
For a quarter of an hour or more he sat blinking at the flickering
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 更多的 他 卫星 眨眼 在 这 闪烁
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

他盯着闪烁的屏幕，眨了眨眼，坐了十五分钟甚至更久。

[ðə; ði] ['tɒpɪkl] [rɪ'vju:] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ;

The	Topical	Review	interested	him	not	at	all	;
这	局部用药	审查	感兴趣的	他	不是	在	全部	;

他对专题评论一点兴趣也没有;

[hi:; hi] [jɔ:n] [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ləʊə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:d] ['nærəʊ] [si:t] .

he	yawned	and	squeezed	his	fat	little	body	lower	into	the	hard	narrow	seat	.
他	打哈欠	和	挤压	他的	胖的	小的	身体	降低	进入	这	难的	狭窄的	座位	.

他打了个哈欠，把肥胖的小身子往硬邦邦的窄座位里缩了缩。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Then	the	picture	changed	.
然后	这	图片	已更改	.

然后情况发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] “ [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ” [jet] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪktʃə(r)] , ['evɪdəntli] ['saɪəns] .

It	was	not	“	The	Burning	of	Rome	”	yet	,	but	a	short	picture	,	evidently	science	.
它	曾是	不是	“	这	燃烧	的	罗马	”	然而	,	但	一个	短的	图片	,	显然	科学	.

虽然还不是“罗马之火”，但这是一幅简短的画面，显然与科学有关。

['tʌbi] [fraʊnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] .

Tubby	frowned	at	it	in	silence	.
胖乎乎的	皱眉	在	它	在	沉默	.

塔比默默地皱着眉头看着它。

[ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [nʌdʒd] [hɪm] .

The	first	man	nudged	him	.
这	第一的	男人	轻推	他	.

第一个人轻轻推了他一下。

“ [weɪk] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Wake	up	,	”	he	said	.
“	唤醒	向上	,	”	他	说	.

“醒醒，”他说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] .

“	Here's	a	astronomical	picture	about	the	stars	.
“	这里是	一个	天文	图片	关于	这	明星	.

“这是一张关于星星的天文图片。”

[weɪk] [ʌp] .

Wake	up	.
唤醒	向上	.

醒醒。

['itl] [bi:; bi] [gʊd] .

It'll	be	good	.
它将	是	好的	.

会好的。

- [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [roʊmz] - [nekst] . ”

'	The	Burning	of	Rome's	'	next	.	”
-	这	燃烧	的	罗马的	-	下一个	.	”

接下来是《罗马之火》。

“ [ai] [eɪnt] [ə'sli:p] .

“	I	ain't	asleep	.
“	我	不是	睡着了	.

我没睡着。

” ['tʌbi] ['wɪspəd] [bæk] .
” Tubby whispered back .
” 胖乎乎的 低声说道 后退 .

“塔比低声回应道。”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
“ I'm thinking .
“ 我是 思维 .

我在思考。

” [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌbiz] [aɪz] .
” The wonders of celestial space were unfolding before Tubby's eyes .
” 这 奇迹 的 天体 空间 是 展开 前 塔比的 眼睛 .

“浩瀚宇宙的奇观在塔比眼前徐徐展开。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [sɔː] [ðem; ðəm] .
But he hardly saw them .
但 他 几乎 锯 他们 .

但他几乎没见到他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒeɪk][hæd; həd] [sed] — [ðəʊz] [trə'mendəs] ['fɪgəz] [dʒeɪk]
He was thinking of what Jake had said — those tremendous figures Jake
他 曾是 思维 的 什么 杰克 有 说 — 那些 巨大的 数据 杰克
[hæd; həd] [riːld] [ɒf] [tuː; tə][hɪm] .
had reeled off to him .
有 卷曲 离开 到 他 .

他想起了杰克说过的话——杰克一口气跟他列举的那些惊人的数字。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?
What was it he had said ?
什么 曾是 它 他 有 说 ?

他说了什么来着?

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
One hundred and eighty - six thousand miles in a second .
一 百 和 八十 - 六 千 英里 在 一个 第二 .

一秒钟内行驶十八万六千英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
There were sixty seconds in a minute , and sixty minutes in an hour
那里 是 六十 秒 在 一个 分钟 , 和 六十 分钟 在 一个 小时
!
!
!

一分钟有六十秒，一小时有六十分钟!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] — “
That would be — “
那 会 是 — “

那将是——

- [teɪnt] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] ['dɒgɪdli] .
' Taint so , ” he muttered to himself doggedly .
- 污点 所以 , ” 他 低声说道 到 他自己 顽强地 .

“并非如此,”他固执地低声自语道。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]
He felt a light touch on his arm and looked up to see a little man
他 毛毡 一个 光 触碰 在 他的 手臂 和 看起来 向上 到 看 一个 小的 男人
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [aɪl] .
standing beside him in the aisle .
常设 旁 他 在 这 走道 .

他感到手臂上被轻轻碰了一下，抬头一看，发现一个矮个子男人站在他身旁的过道里。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ['tʌbi] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['veri] [wel] ;

In	the	dim	light	Tubby	could	not	see	the	little	man	very	well	;
在	这	暗淡	光	胖乎乎的	可以	不是	看	这	小的	男人	非常	出色地	;

昏暗的光线下，塔比看不清那个小个子男人；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

but	he	could	see	that	he	did	not	know	him	.
但	他	可以	看	那	他	做过	不是	知道	他	.

但他看得出来，他并不认识这个人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bent] [daʊn] [tə'wɔːd] ['tʌbiz] [ɪə(r)] .

The	little	man	bent	down	toward	Tubby's	ear	.
这	小的	男人	弯曲	向下	朝向	塔比的	耳朵	.

小个子男人弯下腰，凑到塔比的耳朵边。

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	want	to	talk	to	you	,	”	he	whispered	.
“	我	想	到	讲话	到	你	,	”	他	低声说道	.

“我想和你谈谈，”他低声说道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['tʌbi] .

“	What	about	?	”	said	Tubby	.
“	什么	关于	?	”	说	胖乎乎的	.

“那又怎样？”塔比问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	little	man	shook	his	head	.
这	小的	男人	摇晃	他的	头	.

矮个子男人摇了摇头。

“ [ai][kænt] [tɔːk] [ɪn][hɪə(r)] .

“	I	can't	talk	in	here	.
“	我	不能	讲话	在	这里	.

“我在这里不能说话。”

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Come	outside	for	a	moment	.
来	外部	为了	一个	片刻	.

出去一会儿。

” ['tʌbi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Tubby	hesitated	.
”	胖乎乎的	犹豫了一下	.

塔比犹豫了一下。

“ [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ædɪd] .

“	It's	very	important	,	”	the	little	man	added	.
“	它是	非常	重要的	,	”	这	小的	男人	额外	.

“这非常重要，”矮个子男人补充道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	You	must	come	—	just	for	a	moment	.
“	你	必须	来	—	只是	为了	一个	片刻	.

“你必须过来——哪怕只是一小会儿。”

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

I've	wanted	to	see	you	for	a	very	long	time	.
我已经	通缉	到	看	你	为了	一个	非常	长的	时间	.

我一直都很想见你。

” ['tʌbi] ['klæmbə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)]
” Tubby clambered to his feet ; his two friends , absorbed in the picture before
” 胖乎乎的 攀爬 到 他的 脚 ; 他的 二 朋友们 , 吸收 在 这 图片 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“塔比爬了起来；他的两个朋友则全神贯注地看着眼前的景象，

[dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][hɪm] [li:v] .
did not notice him leave .
做过 不是 注意 他 离开 .

没注意到他离开。

[ɪn]['saɪləns][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['θɪətə(r)]
In silence he followed the stranger back up the aisle to the lighted theater
在 沉默 他 随后 这 陌生人 后退 向上 这 走道 到 这 照明 剧院
['lɒbi] .
lobby .
大厅 .

他默默地跟着陌生人沿着过道回到了灯火通明的剧院大厅。

“ [aɪv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
“ I've wanted to see you for a long time , ” the little man repeated .
“ 我已经 通缉 到 看 你 为了 一个 长的 时间 , ” 这 小的 男人 重复 .

“我一直很想见你，”矮个子男人重复道。

['tʌbi] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ,
Tubby could see now he was a very little man , with a thin ,
胖乎乎的 可以 看 现在 他 曾是 一个 非常 小的 男人 , 和 一个 薄的 ,

塔比现在明白自己是个身材矮小、瘦弱的人。

[freɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [hed] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['spɪndli] [nek] .
frail body and a very big head set upon a long spindly neck .
脆弱 身体 和 一个 非常 大的 头 放 之上 一个 长的 细长的 脖子 .

身体瘦弱，脑袋很大，脖子又长又细。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His hair was snow - white and long about his ears .
他的 头发 曾是 雪 - 白色的 和 长的 关于 他的 耳朵 .

他的头发雪白，长及耳边。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [si:md] [wɪð] [laɪnz] ,
His yellow face was seamed with lines ,
他的 黄色的 脸 曾是 缝合 和 线条 ,

他黄脸上布满了皱纹。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] ['fləʊɪŋ] [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][peə(r)]
but most of it was hidden by flowing side - whiskers and by a pair
但 最多 的 它 曾是 隐 经过 流动 边 - 胡须 和 经过 一个 一对
[ɒv; əv][hju:dʒ]['aɪən] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .
of huge iron - rimmed spectacles .
的 巨大的 铁 - 带边 眼镜 .

但大部分都被飘逸的鬓角和一副巨大的铁框眼镜遮住了。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ]
He wore a long black frock coat that hung from his thin shoulders like a
他 穿着 一个 长的 黑色的 连衣裙 外套 那 悬挂 从 他的 薄的 肩膀 喜欢 一个
[ʃraʊd] .
shroud .
裹尸布 .

他身穿一件黑色长礼服，像裹尸布一样挂在他瘦削的肩膀上。

“ [aɪm][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ I'm a professor , ” said the stranger .
“ 我是 一个 教授 , ” 说 这 陌生人 .

“我是一名教授，”陌生人说道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] , [t'ælɒnd] [hænd] .
He held out a shriveled , taloned hand .
他 握住 出去 一个 干瘪 , 利爪 手 .

他伸出一只干瘪、长满利爪的手。

“ [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .
“ A Professor of Light , ” he added impressively .
“ 一个 教授 的 光 , ” 他 额外 令人印象深刻 .

“一位光明的教授，”他令人印象深刻地补充道。

“ [əʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Oh , ” said Tubby .
“ 哦 , ” 说 胖乎乎的 .

“哦，”塔比说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌəʊbə'daɪə] [əʊts] .
“ My name is Obadiah Oats .
“ 我的 姓名 是 俄巴底亚 燕麦 .

“我的名字是奥巴迪亚·奥茨。”

” ['tʌbi] [ʃʊk] [hændz] .
” Tubby shook hands .
” 胖乎乎的 摇晃 双手 .

“胖子握了手。”

“ [maɪnz] ['tʌbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mine's Tubby , ” he said .
“ 我的 胖乎乎的 , ” 他 说 .

“我的是塔比，”他说。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ Pleased to meet you .
“ 高兴 到 见面 你 .

“很高兴认识你。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['tʌbi] .
” The professor put on his high hat , which made him nearly as tall as Tubby .
” 这 教授 放 在 他的 高的 帽子 , 哪个 制成 他 几乎 作为 高的 作为 胖乎乎的 .

教授戴上高礼帽，这使他几乎和塔比一样高了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv]
“ I want to consult you on a matter of very great importance to both of
“ 我 想 到 咨询 你 在 一个 事情 的 非常 伟大的 重要性 到 两个都 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我想就一件对我们俩都非常重要的事情征求您的意见，

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

['tʌbi] ['weɪtɪd] .
Tubby waited .
胖乎乎的 等待 .

胖子等着。

“ [ə'baʊt] [lait] ， ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ædɪd] .
“ **About** **light** **,** ” **the** **professor** **added** **.**
“ 关于 光 ， ” 这 教授 额外 .

“关于光，”教授补充道。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['tʌbiz] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
He **linked** **his** **arm** **in** **Tubby's** **confidentially** **.**
他 链接 他的 手臂 在 塔比的 保密 .

他悄悄地挽住了塔比的胳膊。

“ [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
“ **I** **need** **your** **help** **.**
“ 我 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [mæn] [ɪn] [taʊn] .
They **tell** **me** **you're** **the** **smartest** **man** **in** **town** **.**
他们 告诉 我 你是 这 最聪明的 男人 在 镇 .

他们告诉我，你是镇上最聪明的人。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
I **wanted** **to** **find** **you** **.**
我 通缉 到 寻找 你 .

我想找到你。

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] — ”
With **a** **brain** **like** **yours** **and** **mine** **—** **”**
和 一个 脑 喜欢 你的 和 矿 — ”

拥有像你我这样的大脑——”

“ [jes] ， ” [sed] ['tʌbi] ['breθləsli] ， [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɔːzd] .
“ **Yes** **,** ” **said** **Tubby** **breathlessly** **,** **when** **the** **professor** **paused** **.**
“ 是的 ， ” 说 胖乎乎的 气喘吁吁 ， 什么时候 这 教授 暂停 .

“是的，”教授停顿了一下，塔比气喘吁吁地说。

“ [maɪ] ['læbrəˌtɔːriz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
“ **My** **laboratory's** **right** **across** **the** **street** **,** ” **said** **the** **little** **man** **.**
“ 我的 实验室的 正确的 穿过 这 街道 ， ” 说 这 小的 男人 .

“我的实验室就在街对面，”矮个子男人说。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'll** **show** **you** **.**
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

” ['tʌbi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ，
” **Tubby** **followed** **the** **professor** **out** **of** **the** **theater** **,**
” 胖乎乎的 随后 这 教授 出去 的 这 剧院 ，

“塔比跟着教授走出了剧院，”

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] ['sevrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] ['rɪkəti] [steəz]
through **a** **little** **doorway** **across** **the** **street** **and** **up** **several** **flights** **of** **rickety** **stairs**
通过 一个 小的 门口 穿过 这 街道 和 向上 一些 航班 的 摇摇晃晃的 楼梯
['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
into **a** **room** **on** **the** **top** **floor** **of** **the** **house** **.**
进入 一个 房间 在 这 顶部 地面 的 这 房子 .

穿过街对面的一个小门，爬上几段摇摇晃晃的楼梯，来到房子顶楼的一个房间。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [wɜːk] ， ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ **This** **is** **where** **I** **work** **,** ” **said** **the** **professor** **.**
“ 这 是 在哪里 我 工作 ， ” 说 这 教授 .

“这是我工作的地方，”教授说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ **Sit down .**
“ 坐 向下 .

“坐下。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ə'pɒn] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃelvz] ['laɪnɪŋ]
” **It was a large room with endless row of bottles upon tiers of shelves lining**
” 它 曾是 一个 大的 房间 和 无尽的 排 的 瓶子 之上 层级 的 货架 衬垫
[ɪts] [wɔːlz] .
its walls .
它是 墙壁 .

“那是一个很大的房间，墙壁上摆满了层层叠叠的架子，架子上摆满了数不清的瓶子。

['sevrəl] [lɒŋ] ['teɪblz] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tʌbi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs]
Several long tables stood about , and Tubby saw they were crowded with curious
一些 长的 表格 站立 关于 , 和 胖乎乎的 锯 他们 是 挤 和 好奇的
[ˌæpə'reɪtəs] — ['lɪt(ə)l] [tjuːbz] [ɪn] [ræks] ,
apparatus — little tubes in racks ,
设备 — 小的 管子 在 货架 ,

周围摆放着几张长桌，塔比看到上面堆满了奇特的仪器——架子上放着各种小管子，

['maɪkrəˌskoʊps] , [traɪ'æŋgjələ(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] ['kænd(ə)ls][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
microscopes , triangular pieces of glass with candles behind them ,
显微镜 , 三角形 件 的 玻璃 和 蜡烛 在后面 他们 ,

显微镜，三角形的玻璃片，后面放着蜡烛。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'traivəns] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [klɒk] [wɜːks] .
and several contrivances of wheels and weights that looked like clock works .
和 一些 诡计 的 车轮 和 重量 那 看起来 喜欢 钟 作品 .

还有几件由轮子和重物组成的装置，看起来像钟表机芯。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn]['lɑːdʒə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ['tʌbi]
In the exact center of the room was one larger apparatus of a sort Tubby
在 这 精确的 中心 的 这 房间 曾是 一 更大的 设备 的 一个 种类 胖乎乎的
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
had never seen before ;
有 绝不 已见 前 ;

房间正中央摆放着一个塔比从未见过的大型装置；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔː] .
it seemed very complicated and he stared at it with awe .
它 似乎 非常 复杂的 和 他 凝视 在 它 和 敬畏 .

它看起来非常复杂，他敬畏地盯着它看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪk'sept] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]
He could make nothing out of it except that part of it was a huge
他 可以 制作 没有什么 出去 的 它 除了 那 部分 的 它 曾是 一个 巨大的
['telɪskəʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

他除了知道其中一部分是一架巨大的望远镜之外，什么也看不出来。

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
extending up through the skylight of the room .
扩展 向上 通过 这 天窗 的 这 房间 .

向上延伸穿过房间的天窗。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['əʊpən][slɪt][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
He glanced upward , and there , through a narrow , open slit in the glass ,
他 瞥了一眼 向上 , 和 那里 , 通过 一个 狭窄的 , 打开 缝隙 在 这 玻璃 ,

他抬头望去，透过玻璃上一条狭窄的缝隙，看到了：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] .
he **could** **see** **the** **stars** **shining** **.**
他 可以 看 这 明星 灼灼 .

他能看到闪烁的星星。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
“ That's a Light Machine , ” said the professor , following his glance .
“ 那就是 一个 光 机器 , ” 说 这 教授 , 下列的 他的 瞥一眼 .

“那是一台光机器，”教授顺着他的目光说道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ There's only one in the world , and there it is . ”
“ 有 仅有的 一 在 这 世界 , 和 那里 它 是 . ”

“世界上只有一个，它就在那里。”

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Yes , ” said Tubby .
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的，”塔比说。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn]
“ It's the most wonderful machine that was ever built , ” the professor went on
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“这是有史以来建造的最神奇的机器，”教授轻声说道。

“ [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv]
“ I built it ; and now you are going to help me make money out of
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“这是我建的；现在你要帮我从中赚钱。”

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Yes , ” said Tubby .
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的，”塔比说。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ That's what you are going to tell me .
“ 那就是 什么 你 是 去 到 告诉 我 .

“你打算这么告诉我。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
I am a man of science — you are a business man .
我 是 一个 男人 的 科学 — 你 是 一个 商业 男人 .

我是搞科研的，你是做生意的。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . ”

That's	the	difference	between	us	.	”
那就是	这	不同之处	之间	我们	.	”

这就是我们之间的区别。

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	Yes	,	”	said	Tubby	.
“	是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“是的，”塔比说。

“ [fɜ:st] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

“	First	I'll	have	to	explain	.
“	第一的	患病的	有	到	解释	.

“首先我得解释一下。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪgəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ”

You	have	a	head	for	figures	,	of	course	?	”
你	有	一个	头	为了	数据	,	的	课程	?	”

你当然对数字很敏感吧?

“ [nəʊ] — [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	No	—	yes	,	”	said	Tubby	.
“	不	—	是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“不——是的，”塔比说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪt] ? ”

“	But	you	don't	know	much	about	light	?	”
“	但	你	不	知道	很多	关于	光	?	”

“但你对光了解不多啊？”

“ [jes] — [nəʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	Yes	—	no	,	”	said	Tubby	.
“	是的	—	不	,	”	说	胖乎乎的	.

“是——不，”塔比说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
“	自然	.

“自然。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] .

How	could	you	.
如何	可以	你	.

你怎么能这样?

['nəʊbədi] [dʌz] — [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

Nobody	does	—	but	me	.
无人	做	—	但	我	.

除了我，没人会这么做。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l] .

And	I	know	all	about	it	—	all	.
和	我	知道	全部	关于	它	—	全部	.

我对此了如指掌——全部。

” [hi:; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪm'presɪvli] .

”	He	emphasized	the	last	word	impressively	.
”	他	强调	这	最后的	单词	令人印象深刻	.

“他强调了最后一个词，语气非常有力。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	And	now	I'm	going	to	tell	it	to	you	.	”
“	和	现在	我是	去	到	告诉	它	到	你	.	”

“现在我要把它讲给你听。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['tʌbi] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Tubby	,	and	waited	.
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	胖乎乎的	,	和	等待	.

“非常感谢，”塔比说道，然后静静地等待着。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][prə'fesə(r)] — [hiː; hi][spəʊk] ['sɒftli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	All	my	life	,	”	began	the	professor	—	he	spoke	softly	;	his	eyes	,
“	全部	我的	生活	,	”	开始	这	教授	—	他	辐	轻轻	;	他的	眼睛	,

“我的一生，”教授开口说道——他说话声音很轻；他的眼神，

[fɪkst] [ɒn] ['tʌbi] [siːmd] ['steərɪŋ] [æt; ət][dɪm] ,

fixed	on	Tubby	seemed	staring	at	dim	,
固定的	在	胖乎乎的	似乎	凝视	在	暗淡	,

塔比的目光似乎一直盯着昏暗的地方，

['dɪstənt] ['speɪsɪz] — “ [ɔːl][maɪ][laɪf] — [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ]

distant	spaces	—	“	all	my	life	—	since	I	was	a	little	boy	—	I	have	been	studying
遥远	空间	—	“	全部	我的	生活	—	自从	我	曾是	一个	小的	男生	—	我	有	到过	学习

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	properties	of	light	.
这	特性	的	光	.

遥远的空间——“我一生——从我还是个小男孩的时候——就一直在研究光的特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] — [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

It	is	a	very	wonderful	thing	—	you	realize	that	,
它	是	一个	非常	精彩的	事物	—	你	意识到	那	,

这是一件非常美好的事情——你意识到这一点后，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] — [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['saɪəns] ? ”

do	you	not	—	the	most	wonderful	thing	in	the	whole	of	science	?	”
做	你	不是	—	这	最多	精彩的	事物	在	这	所有的	的	科学	?	”

难道你不觉得这是整个科学领域最奇妙的事物吗?

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Tubby	.
“	哦	,	是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“哦，是的，”塔比说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [rɪ'vɜːst] .

The	professor	drew	in	a	deep	breath	,	like	a	long	sigh	reversed	.
这	教授	画	在	一个	深的	气息	,	喜欢	一个	长的	叹	反转	.

教授深深地吸了一口气，就像一声反向的长叹。

“ [laɪt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , “ [ɪz][ə; eɪ]['vaɪbrətəri] [weɪv] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] .

“	Light	,	”	he	began	again	,	“	is	a	vibratory	wave	in	the	Ether	.
“	光	,	”	他	开始	再次	,	“	是	一个	振动	海浪	在	这	醚	.

“光，”他再次开口，“是以太中的振动波。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['iːθə(r)][ɪz] ? ”

You	know	what	the	Ether	is	?	”
你	知道	什么	这	醚	是	?	”

你知道以太是什么吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	No	,	”	said	Tubby	.
“	不	,	”	说	胖乎乎的	.

“不，”塔比说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][eə(r)] .
“ **It** **is** **like** **air** **.**
“ 它 是 喜欢 空气 .

它就像空气一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] .
But **you** **cannot** **breathe** **it** **.**
但 你 不能 呼吸 它 .

但你不能呼吸它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [ˈevriweə(r)] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .
It **exists** **everywhere** **—** **even** **in** **the** **outermost** **realms** **of** **Space** **.**
它 存在 到处 — 甚至 在 这 最外层 领域 的 空间 .

它无处不在——甚至在太空的最外层也存在。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? ”
Now **do** **you** **understand** **?** **”**
现在 做 你 理解 ? ”

现在你明白了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的,”塔比说。

“ [laɪt] [ɪz][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːθə(r)] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdrəʊnɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Light** **is** **vibration** **of** **the** **Ether** **,** **”** **the** **professor** **went** **on** **in** **his** **droning** **voice** **.**
“ 光 是 振动 的 这 醚 , ” 这 教授 去 在 在 他的 无人机 嗓音 .

“光是以太的振动,”教授用他那单调的声音继续说道。

“ [ɪts][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈiːθə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
“ **Its** **vibrations** **travel** **through** **the** **Ether** **at** **the** **rate** **of** **one** **hundred** **and**
“ 它是 振动 旅行 通过 这 醚 在 这 速度 的 一 百 和
[ˈeɪti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] . ”
eighty **-** **six** **thousand** **three** **hundred** **and** **twenty** **-** **four** **miles** **a** **second** **.** **”**
八十 - 六 千 三 百 和 二十 - 四 英里 一个 第二 . ”

“它的振动以每秒 186324 英里的速度在以太中传播。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ **I** **know** **that** **,** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 我 知道 那 , ” 说 胖乎乎的 .

“我知道,”塔比说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **You** **are** **a** **learned** **man** **,** **”** **the** **professor** **said** **admiringly** **.**
“ 你 是 一个 学习 男人 , ” 这 教授 说 钦佩地 .

“你是一位博学之士,”教授赞赏地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [maɪnd] .
“ **You** **have** **a** **wonderful** **mind** **.**
“ 你 有 一个 精彩的 头脑 .

“你拥有绝妙的头脑。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] — [ðeɪ] [sed] [səʊ] . ”
I **knew** **you** **had** **—** **they** **said** **so** **.** **”**
我 知道 你 有 — 他们 说 所以 . ”

我知道你有——他们都这么说了。

“ [jes] , ” [sed] [ˈtʌbi] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的,”塔比说。

“ [gəʊ][ɒn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
” The professor jerked his little body upright in his chair suddenly ,
” 这 教授 猛地一抖 他的 小的 身体 直立 在 他的 椅子 突然 ,

教授突然猛地将他瘦小的身子从椅子上坐直了，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['tʌbi] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] [wɪð] [fraɪt] .
so suddenly that Tubby started violently with fright .
所以 突然 那 胖乎乎的 开始 暴力 和 惊吓 .

事情来得如此突然，以至于塔比吓得猛地一跳。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ? ” [ðə; ði][prə'fesə(r)] [ɑ:skt] [ə'gresɪvli] .
“ How long is a second ? ” the professor asked aggressively .
“ 如何 长的 是 一个 第二 ? ” 这 教授 问 咄咄逼人 .

“一秒钟有多长？”教授咄咄逼人地问道。

“ [waɪ] — [tɪk] - [tɪk] .
“ Why — tick - tick .
“ 为什么 — 打钩 - 打钩 .

“为什么——滴答滴答。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['tʌbi] .
That's it , ” said Tubby .
那就是 它 , ” 说 胖乎乎的 .

“就是这样，”塔比说道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
The professor relaxed in his chair .
这 教授 轻松 在 他的 椅子 .

教授放松地靠在椅子上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
“ You are a clever man .
“ 你 是 一个 聪明的 男人 .

你是个聪明人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
You will have your little joke .
你 将要 有 你的 小的 开玩笑 .

你也会开个小玩笑。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪəriəs] .
“ But we must be serious .
“ 但 我们 必须 是 严肃的 .

但我们必须认真对待。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ɪz] .
I will tell you how long a second is .
我 将要 告诉 你 如何 长的 一个 第二 是 .

我会告诉你一秒钟有多长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][wʌn] - ['θɜ:ti] - [wʌn] ['mɪljənθ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['θaʊznθ]
It is exactly one - thirty - one millionth , five hundred and fifty - eight thousandth
它 是 确切地 一 - 三十 - 一 第一百万分之一 , 五 百 和 五十 - 八 千分之一
,
,
,

正好是十三万一千五百五十八千分之一。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
one hundred and forty - ninth part of a year . ”
一 百 和 四十 - 第九 部分 的 一个 年 . ”

一年的百分之一百四十九。

“ [əʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Oh , ” said Tubby .
“ 哦 , ” 说 胖乎乎的 .

“哦，”塔比说道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] ? ”
“ Do you know what a year is ? ”
“ 做 你 知道 什么 一个 年 是 ? ”

你知道一年是几吗?

“ [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] , ” [sed] ['tʌbi] ['prɒmptli] .
“ Three hundred and sixty - five days , ” said Tubby promptly .
“ 三 百 和 六十 - 五 天 , ” 说 胖乎乎的 及时 .

“三百六十五天，”塔比立刻说道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .
The professor smiled again .
这 教授 微笑 再次 .

教授又笑了。

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
“ A year is the time it takes the Earth to revolve once around the Sun .
“ 一个 年 是 这 时间 它 需要 这 地球 到 围绕 一次 大约 这 太阳 .

“一年是指地球绕太阳公转一周所需的时间。”

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - , - ,
Thus you see there are 31 , 558 ,
因此 你 看 那里 是 - , - ,

因此，您可以看到有 31,558,

- ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] 365¼ [deɪz] . ”
149 seconds in a year — which is a little more than 365¼ days . ”
- 秒 在 一个 年 — 哪个 是 一个 小的 更多的 比 365¼ 天 . ”

一年只有149秒——也就是略多于365¼天。

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Yes , ” said Tubby .
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的，”塔比说。

“ [ai] [si:] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [naʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑ:(r)] [laɪt] ['trævlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wi:; wi] ['sɪmpli] [teɪk] [ɪts] [spi:d] [pə(r)]
“ Now to find out how far light travels in a year we simply take its speed per
现在 到 寻找 出去 如何 远的 光 旅行 在 一个 年 我们 简单地 拿 它是 速度 每
['sekənd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['sɪksti] .
second and multiply it by sixty .
第二 和 乘 它 经过 六十 .

“现在，要找出光在一年内传播的距离，我们只需用光的每秒速度乘以六十。

[ðæt] [ɪz] [ɪts] [spi:d] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
That is its speed per minute .
那 是 它是 速度 每 分钟 .

那是它的每分钟速度。

['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ]['sɪksti] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] [pə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

Multiply	**that**	**by**	**sixty**	**gives**	**it**	**speed**	**per**	**hour**	**and**	**so**	**on**	**up**	**to**	**a**	**day**	**or**
乘	那	经过	六十	给予	它	速度	每	小时	和	所以	在	向上	到	一个	天	或者

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	**year**	**.**
一个	年	.

乘以 60 即可得到每小时的速度，以此类推，直到一天或一年。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	**you**	**understand**	**?**	**”**
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“ Yes	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
“ 是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“是的，”塔比说。

“ [haʊ] — [haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

“ How	**—**	**how**	**far**	**does**	**it**	**go**	**in**	**a**	**year**	**?**
“ 如何	—	如何	远的	做	它	去	在	一个	年	?

“—年能走多远？ ”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**The**	**professor**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
”	这	教授	提高	他的	手	.

教授举起了手。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['prɒbləm] — ['əʊnli]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**That**	**is**	**a**	**very**	**simple**	**problem**	**—**	**only**	**mental**	**arithmetic**	**for**	**me**	**.**
“	那	是	一个	非常	简单的	问题	—	仅有的	精神的	算术	为了	我	.

“这是一个非常简单的问题——对我来说只需要心算就能解决。”

[weɪt] .

Wait	**.**
等待	.

等待。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['fɜːðə(r)] . ”

Let	**us**	**go**	**further**	**.**	**”**
让	我们	去	更远	.	”

让我们继续前进。

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“ Yes	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
“ 是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“是的，”塔比说。

“ [gəʊ][ɒn] . ”

“ Go	**on**	**.**	**”**
“ 去	在	.	”

“继续。”

“ [ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪt] ['trævlz] [ɪn][wʌn][jɪə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] .

“	**The**	**distance**	**Light**	**travels**	**in**	**one**	**year**	**is**	**called**	**a**	**Light**	**-**	**year**	**.**
“	这	距离	光	旅行	在	一	年	是	称为	一个	光	-	年	.

“光在一年内传播的距离称为光年。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][əˈweɪ][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][teɪks][lait]['meni]['sentʃəriz][tuː; tə]
some **of** **the** **stars** **are** **so** **far** **away** **that** **it** **takes** **light** **many** **centuries** **to**
一些 的 这 明星 是 所以 远的 离开 那 它 需要 光 许多 几个世纪 到
[kʌm][frɒm; frəm][ðem; ðəm],
come **from** **them** **,**
来 从 他们 ,

有些恒星距离我们非常遥远，它们的光需要几个世纪才能到达地球。

['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ðæt][spiːd][ai][hæv; həv][dʒʌst]['menʃ(ə)nd].
traveling **at** **that** **speed** **I** **have** **just** **mentioned** **.**
旅行 在 那 速度 我 有 只是 提及 .

以我刚才提到的速度行驶。

[ðʌs][wiː; wi]['meʒə(r)][ðeə(r)]['dɪstəns][frɒm; frəm][juː 'es][æz; əz][səʊ]['meni]['hʌndrəd][lait]-[jˈiəz].
Thus **we** **measure** **their** **distance** **from** **us** **as** **so** **many** **hundred** **Light** **-** **years** **.**
因此 我们 措施 他们的 距离 从 我们 作为 所以 许多 百 光 - 年 .

因此，我们用数百光年来测量它们与我们的距离。

[duː; də][juː; jʊ][siː]?”
Do **you** **see** **?** **”**
做 你 看 ? ”

你看到了吗?

“[jes],”[sed]['tʌbi].
“ **Yes** **,** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“是的，”塔比说。

“[haʊ]—[haʊ]['meni][maɪlz][əˈweɪ][frɒm; frəm][juː 'es][ɪz][ðə; ði]['fɑːðɪst][stɑː(r)]—[ðə; ði]['veri]['fɑːðɪst]
“ **How** **—** **how** **many** **miles** **away** **from** **us** **is** **the** **farthest** **star** **—** **the** **very** **farthest**
“ 如何 — 如何 许多 英里 离开 从 我们 是 这 最远 星星 — 这 非常 最远
?
?
?

“距离我们最远的恒星——最遥远的恒星——究竟有多远?

”[ðə; ði][prəˈfesə(r)][liːpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt].
” **The** **professor** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
” 这 教授 跳跃 到 他的 脚 .

教授猛地站了起来。

“[ɑː],[ai][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ðæt].
“ **Ah** **,** **I** **was** **expecting** **you** **to** **ask** **that** **.**
“ 啊 , 我 曾是 期待 你 到 问 那 .

“啊，我就知道你会问这个问题。”

”[hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz]['biːmɪŋ].
” **His** **face** **was** **beaming** **.**
” 他的 脸 曾是 光芒四射 .

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

“[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn].
“ **You** **are** **a** **clever** **man** **.**
“ 你 是 一个 聪明的 男人 .

你是个聪明人。

[bʌt; bət][aɪm]['redi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ].
But **I'm** **ready** **for** **you** **.**
但 我是 准备好 为了 你 .

但我已经准备好迎接你了。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	figured	it	all	out	this	afternoon	and	wrote	it	down	.
我	想	它	全部	出去	这	下午	和	写道	它	向下	.

我今天下午把所有事情都想明白了，并写下来了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [hiː; hi][led] ['tʌbi] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	led	Tubby	to	a	corner	of	the	room	.
"	他	引领	胖乎乎的	到	一个	角落	的	这	房间	.

他领着塔比走到房间的一个角落。

['tʌbi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɔːməs] [rəʊl][ɒv; əv] ['nærəʊ] ['peɪpə(r)] [teɪp] ,

Tubby	saw	a	perfectly	enormous	roll	of	narrow	paper	tape	,
胖乎乎的	锯	一个	完美	巨大的	卷	的	狭窄的	纸	磁带	,

塔比看到了一卷巨大的窄纸胶带，

[laɪk][ðə; ði] [teɪp] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk] ['tɪkə(r)] , [ɔː(r)][ɪz] [rəʊld] [ʌp] [ə'raʊnd] ['beɪbi] ['rɪbən] .

like	the	tape	that	comes	from	a	stock	ticker	,	or	is	rolled	up	around	baby	ribbon	.
喜欢	这	磁带	那	来	从	一个	库存	股票代码	,	或者	是	滚动	向上	大约	婴儿	丝带	.

就像股票行情显示屏上的纸带，或者卷在婴儿丝带上的那种。

['əʊnli] [ðɪs] [rəʊl][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Only	this	roll	was	bigger	than	he	was	.
仅有的	这	卷	曾是	大	比	他	曾是	.

只是这个面包卷比他本人还要大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] ['vɜːtɪkli] [ɒn][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

It	was	hung	vertically	on	a	spindle	,
它	曾是	悬挂	垂直方向	在	一个	主轴	,

它被垂直悬挂在轴杆上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][rəʊ'teɪt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'waʊnd]

which	had	a	handle	to	rotate	it	so	that	the	tape	could	be	unwound
哪个	有	一个	处理	到	旋转	它	所以	那	这	磁带	可以	是	解开

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'gen] ['iːzəli] .

and	wound	again	easily	.
和	伤口	再次	容易地	.

它带有一个可以旋转的手柄，以便可以轻松地展开和重新缠绕胶带。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪnd(ə)l] , [bʌt; bət] ['empti] .

A	few	feet	away	there	was	a	similar	spindle	,	but	empty	.
一个	很少	脚	离开	那里	曾是	一个	相似的	主轴	,	但	空的	.

几英尺外还有一个类似的纺锤，但是是空的。

" [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	wrote	it	down	for	you	,
"	我	写道	它	向下	为了	你	,

我把它写下来了，

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'piːtɪd] — " [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [stɑː(r)][frɒm; frəm]

"	the	professor	repeated	—	"	the	distance	in	miles	of	the	furthest	star	from
"	这	教授	重复	—	"	这	距离	在	英里	的	这	最远	星星	从

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	Earth	.
这	地球	.

教授重复道——"距离地球最远的恒星与地球之间的距离，以英里为单位。"

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] — [ɒn] [ðɪs] .
I wrote it down — on this .
我 写道 它 向下 — 在 这 .

我把它写下来了——就写在这里。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [luːs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [hʊkt] [ðə; ði]
” He took the loose end of the tape and reeling off a few feet hooked the
” 他 采取 这 松动的 结尾 的 这 磁带 和 卷轴 离开 一个 很少 脚 钩子 这
[end] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspɪnd(ə)l] .
end onto the empty spindle .
结尾 到 这 空的 主轴 .

他拿起胶带的松散一端，卷出几英尺，将末端钩在空轴上。

“ [wɒtʃ] [ˈkləʊsli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Watch closely , ” he said .
“ 手表 密切 , ” 他 说 .

“仔细观察，”他说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
“ I'm going to show you the number .
“ 我是 去 到 展示 你 这 数字 .

“我这就给你看这个数字。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ɒn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspɪnd(ə)l] .
” He started to wind up the tape on the empty spindle .
” 他 开始 到 风 向上 这 磁带 在 这 空的 主轴 .

他开始把磁带缠绕到空轴上。

[ˈtʌbi] [stʊd] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [teɪp] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
Tubby stood close beside the strip of tape stretching the space between the two
胖乎乎的 站立 关闭 旁 这 条 的 磁带 伸展 这 空间 之间 这 二
[ˈspɪnd(ə)lz] ;
spindles ;
纺锤 ;

塔比站在绷紧两个轴之间空间的胶带旁边；

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it passed directly under his face .
它 通过了 直接地 在下面 他的 脸 .

它直接从他的脸下方掠过。

“ [wɒtʃ] [ˈkləʊsli] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [əˈgen] .
“ Watch closely , ” said the professor again .
“ 手表 密切 , ” 说 这 教授 再次 .

“仔细看，”教授再次说道。

“ [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ There comes the first of it .
“ 那里 来 这 第一的 的 它 .

“第一个来了。”

” [ˈtʌbi] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪdʒɪts] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] .
” Tubby saw a row of little digits start on the tape .
” 胖乎乎的 锯 一个 排 的 小的 数字 开始 在 这 磁带 .

“塔比看到磁带上出现了一排小数字。”

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] - .
The first three were 154 .
这 第一的 三 是 - .

前三个都是 154。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒmə] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪfəz] ; ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [θri:] ['saɪfəz] [wɒz; wəz]

Then	after	the	comma	began	a	string	of	ciphers	;	after	each	three	ciphers	was
然后	后	这	逗号	开始	一个	细绳	的	密码	;	后	每个	三	密码	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['kɒmə] .

another	comma	.
其他	逗号	.

逗号之后是一串密码；每三个密码之后再加一个逗号。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [teɪp] ['kærid] [ðɪs] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['saɪfəz] ['swɪftli] ['ʌndə(r)] ['tʌbiz] [nəʊz] .

The	moving	tape	carried	this	endless	row	of	little	ciphers	swiftly	under	Tubby's	nose	.
这	移动	磁带	携带	这	无尽的	排	的	小的	密码	迅速地	在下面	塔比的	鼻子	.

移动的磁带带着这无穷无尽的小密码迅速地从塔比的眼皮底下经过。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .

He	stared	at	them	fascinated	.
他	凝视	在	他们	着迷	.

他着迷地盯着他们看。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [ðeɪ] [flu:] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [teɪp] [wu:nd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l]

Faster	and	faster	they	flew	by	as	the	roll	of	tape	wound	up	on	the	spindle
快点	和	快点	他们	飞翔	经过	作为	这	卷	的	磁带	伤口	向上	在	这	主轴

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] .

the	professor	was	turning	.
这	教授	曾是	转弯	.

随着教授转动轴上的胶带卷越卷越快，它们飞驰而过的速度也越来越快。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] ['brɪskli] .

For	half	an	hour	he	turned	briskly	.
为了	一半	一个	小时	他	转向	轻快地	.

他快速地转了半个小时。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['saɪfəz] [stɒpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] ['flʌtə]

Then	the	row	of	ciphers	stopped	just	as	the	other	end	of	the	tape	fluttered
然后	这	排	的	密码	停止	只是	作为	这	其他	结尾	的	这	磁带	飘动

[ɒf] [ðə; ði] [ˌʌn'waɪndɪŋ] ['spɪnd(ə)l] .

off	the	unwinding	spindle	.
离开	这	放松	主轴	.

然后，就在磁带的另一端从放卷轴上飘落下来的时候，一串密码也停止了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .

The	professor	leaned	against	the	wall	,	breathing	hard	.
这	教授	倾斜	反对	这	墙	,	呼吸	难的	.

教授靠在墙上，大口喘着气。

“ [ðæt] — [wɒz; wəz] — [ðə; ði] — ['nʌmbə(r)] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

“	That	—	was	—	the	—	number	,	”	he	gasped	.
“	那	—	曾是	—	这	—	数字	,	”	他	倒吸一口气	.

“那是——那个——号码，”他喘着气说。

['tʌbi] [blɪŋk] .

Tubby	blinked	.
胖乎乎的	眨眼	.

塔比眨了眨眼。

“ [wɒt] — [wɒt] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	—	what	number	was	it	?
“	什么	—	什么	数字	曾是	它	?

“什么——是几号来着？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['faɪnəli] .

”	he	asked	finally	.
”	他	问	最后	.

他最后问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['wɪərəli] .

The	professor	recovered	his	breath	and	sat	down	again	in	his	chair	wearily	.
这	教授	恢复	他的	气息	和	卫星	向下	再次	在	他的	椅子	疲劳	.

教授喘了口气，疲惫地重新坐回椅子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [zɪn] - [tɪljənz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	was	one	hundred	and	fifty	-	four	zin	-	tillions	,	”	he	answered	.
“	它	曾是	一	百	和	五十	-	四	锌	-	千里光	,	”	他	回答	.

“是154个津万亿，”他回答道。

“ [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

“	The	largest	number	that	has	ever	been	written	down	.
“	这	最大	数字	那	有	曾经	到过	书面	向下	.

“有史以来写下的最大数字。”

[rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

Wrote	it	down	this	afternoon	.	”
写道	它	向下	这	下午	.	”

今天下午记下来了。

“ [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	Yes	,	”	said	Tubby	.
“	是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“是的，”塔比说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['nʌmbə(r)] .

“	It	was	a	big	number	.
“	它	曾是	一个	大的	数字	.

“这是一个很大的数字。”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] - ['wɪskəs] ['θɔːtfəli] .

”	The	professor	pulled	at	his	side	-	whiskers	thoughtfully	.
”	这	教授	拉	在	他的	边	-	胡须	深思熟虑	.

教授若有所思地扯了扯鬓角。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	must	get	on	,	”	he	said	.
“	我们	必须	得到	在	,	”	他	说	.

“我们必须继续前进，”他说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

“	Now	you	understand	how	far	the	stars	are	away	.
“	现在	你	理解	如何	远的	这	明星	是	离开	.

现在你知道星星离我们有多远了吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [laɪt] ['trævlz] .

And	how	fast	light	travels	.
和	如何	快速地	光	旅行	.

以及光速究竟有多快。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [maɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] .

That	brings	us	to	my	Light	Machine	.
那	带来	我们	到	我的	光	机器	.

这就引出了我的光之机器。

” ['tʌbi] [sæt] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] .

”	Tubby	sat	up	with	interest	.
”	胖乎乎的	卫星	向上	和	兴趣	.

“塔比饶有兴趣地坐了起来。”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [mə'ʃiːn] .

“	To	the	Light	Machine	.
“	到	这	光	机器	.

“致光之机器。”

[jes] , [gəʊ][ɒn] . ”
Yes , go on . ”
是的 , 去 在 . ”

“好的，继续。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
“ As you can see , ” the professor continued .
“ 作为 你 能 看 , ” 这 教授 持续 .

“正如你所看到的，”教授继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [lait] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪts]['mɑːstə(r)] .
“ I know all about Light — I am its master .
“ 我 知道 全部 关于 光 — 我 是 它是 掌握 .

“我了解光明的一切——我是光明的主人。”

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lait] [æz; əz][ai][duː; də] .
No one in the world knows as much about Light as I do .
不 一 在 这 世界 知道 作为 很多 关于 光 作为 我 做 .

世界上没有人比我更了解光。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .
And only one man in the world thinks he does .
和 仅有的 一 男人 在 这 世界 思考 他 做 .

世界上只有一个人认为自己能做到。

” [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [aɪz] [gliːm] [vɪn'dɪktɪvli] .
” The professor's eyes gleamed vindictively .
” 这 教授们 眼睛 闪闪发光 怀有报复心理 .

教授的眼神中闪过一丝恶毒的光芒。

“ [ɑː] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] , [ðæt] [mæn] ! ”
“ Ah , how I hate him , that man ! ”
“ 啊 , 如何 我 恨 他 , 那 男人 ! ”

“啊，我真恨他，那个人！”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” ['tʌbi] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
” Tubby asked with interest .
” 胖乎乎的 问 和 兴趣 .

“塔比饶有兴趣地问道。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What is his name ? ”
“ 什么 是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['aɪnstaɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ His name is Einstein , ” answered the professor .
“ 他的 姓名 是 爱因斯坦 , ” 回答 这 教授 .

“他的名字叫爱因斯坦，”教授回答道。

“ [ai] [heɪt] [hɪm] — [ai] [ləʊð] [hɪm] — [ai] [dɪ'spaɪz] [hɪm] . ”
“ I hate him — I loathe him — I despise him . ”
“ 我 恨 他 — 我 厌恶 他 — 我 鄙视 他 . ”

“我恨他——我厌恶他——我鄙视他。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Oh , ” said Tubby .
“ 哦 , ” 说 胖乎乎的 .

“哦，”塔比说道。

“ [aɪm] ['sɒri] . ”
“ I'm sorry . ”
“ 我是 对不起 . ”

“对不起。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
“ But he cannot harm me .
“ 但 他 不能 伤害 我 .

但他不能伤害我。

[aɪm] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'm too clever for him .
我是 也 聪明的 为了 他 .

我比他聪明得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
And you will help me .
和 你 将要 帮助 我 .

你会帮助我的。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] — [hiː; hi] ['kænɒt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [jet] . ”
We still have time — he cannot prove anything yet . ”
我们 仍然 有 时间 — 他 不能 证明 任何事物 然而 . ”

我们还有时间——他现在还无法证明任何事情。

“ [nəʊ] — [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ No — yes , ” said Tubby .
“ 不 — 是的 , ” 说 胖乎乎的 .

“不——是的，”塔比说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stʊd] [ʌp] .
The professor stood up .
这 教授 站立 向上 .

教授站了起来。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ Let us get on with my invention .
“ 让 我们 得到 在 和 我的 发明 .

“让我们继续进行我的发明吧。”

[ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Then you'll see what a wonderful man I am .
然后 你会 看 什么 一个 精彩的 男人 我 是 .

到那时你就会明白我是一个多么好的人了。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .
I will be brief .
我 将要 是 简短的 .

我会尽量简短。

” ['tʌbi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” Tubby joined him beside the telescope in the center of the room .
” 胖乎乎的 加入 他 旁 这 望远镜 在 这 中心 的 这 房间 .

“塔比走到房间中央的望远镜旁，和他站在一起。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , “ [ɪz] [maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lait] .
“ What you must understand first , ” said the professor , “ is my theory of Light .
“ 什么 你 必须 理解 第一的 , ” 说 这 教授 , “ 是 我的 理论 的 光 .

教授说：“你们首先必须理解的是我的光理论。”

” ['tʌbi] ['weɪtɪd] .
” Tubby waited .
” 胖乎乎的 等待 .

“塔比等着。”

“ [nəʊ] [lait] [ɪz]['evə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'tɪnju:d] .
“ No light is ever destroyed , ” the professor continued .
“ 不 光 是 曾经 损毁 , ” 这 教授 持续 .

“没有光芒会被摧毁，”教授继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
“ It passes beyond our vision , that is all .
“ 它 通过 超过 我们的 想象 , 那 是 全部 .

“它超出了我们的视野，仅此而已。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪsts] ['sʌmweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] . ”
But it always exists somewhere , in the outer realms of Space . ”
但 它 总是 存在 某处 , 在 这 外 领域 的 空间 . ”

但它始终存在于某个地方，在宇宙的外围领域。

“ [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [aʊt] , ” ['tʌbi] [pʊt] [ɪn] .
“ That's where it goes when it goes out , ” Tubby put in .
“ 那就是 在哪里 它 去 什么时候 它 去 出去 , ” 胖乎乎的 放 在 .

“它出去的时候就到那儿去了，”塔比插嘴道。

“ [eɪnt] [ai] [raɪt] ? ”
“ Ain't I right ? ”
“ 不是 我 正确的 ? ”

“我说得对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ Yes , ” said the professor .
“ 是的 , ” 说 这 教授 .

“是的，”教授说。

“ [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] — [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .
“ That's where it goes — out into the realms of Space .
“ 那就是 在哪里 它 去 — 出去 进入 这 领域 的 空间 .

“它就去往那里——进入太空领域。”

“ [naʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [lait] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] , [rɪ'fræktɪd] ,
“ Now what you must understand is that light can be reflected , refracted ,
['poʊləraɪzd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
polarized , but never destroyed .
偏振 , 但 绝不 损毁 .

“现在你必须明白，光可以被反射、折射、偏振，但永远不会被消灭。”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] .
” He pointed to his instruments on one of the tables .
” 他 尖 到 他的 仪器 在 一 的 这 表格 .

他指着放在其中一张桌子上的乐器。

“ [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] — [bʌt; bət] [ai]
“ I can do all those things to it — and a thousand more — but I
“ 我 能 做 全部 那些 事物 到 它 — 和 一个 千 更多的 — 但 我
['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
cannot destroy it . ”
不能 破坏 它 . ”

“我可以对它做所有这些事——甚至更多——但我无法摧毁它。”

“ [raɪt] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Right , ” said Tubby .
“ 正确的 , ” 说 胖乎乎的 .

“没错，”塔比说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [juː; jʊ] [kænt] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [naʊ] ?

“	But	if	you	put	it	out	you	can't	never	get	it	back	,	can	you	now	?
”	但	如果	你	放	它	出去	你	不能	绝不	得到	它	后退	,	能	你	现在	?

“但是如果你把它放出去，就永远也拿不回来了，对吧？”

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [biːmd] [ɒn] [hɪm] ['dʒiːniəli] .

”	The	professor	beamed	on	him	genially	.
”	这	教授	光束	在	他	和蔼地	.

教授面带和蔼的笑容看着他。

“ [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɜːks] [tuː] ['kiːnli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	brain	works	too	keenly	,	”	he	said	.
”	你的	脑	作品	也	敏锐地	,	”	他	说	.

“你的大脑运转得太灵敏了，”他说。

“ [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌem 'iː] .

“	You	anticipate	me	.
”	你	预料	我	.

你预料到我会这么做。

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

No	,	I	cannot	get	it	back	.
不	,	我	不能	得到	它	后退	.

不，我找不回来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] .

But	it	comes	back	.
但	它	来	后退	.

但它还会卷土重来。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] .

That's	just	the	point	—	it	comes	back	.
那就是	只是	这	观点	—	它	来	后退	.

关键就在这里——它会卷土重来。

[ðæts] [wɒt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

That's	what	nobody	in	the	world	knows	except	me	—	me	and	you	.
那就是	什么	无人	在	这	世界	知道	除了	我	—	我	和	你	.

这是世界上除了我和你之外没有人知道的事情。

“ [ðə; ði] [sʌn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	The	sun	,	”	he	went	on	,
”	这	太阳	,	”	他	去	在	,

“太阳，”他继续说道，

“ [gɪvz] [ˌjuː 'es] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lait] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

“	gives	us	most	of	our	light	—	it	gets	here	to	the	earth	from	the	sun
”	给予	我们	最多	的	我们的	光	—	它	获得	这里	到	这	地球	从	这	太阳

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

in	a	few	minutes	.
在	一个	很少	分钟	.

“它为我们提供大部分的光线——光线从太阳到达地球只需几分钟。”

[ðə; ði] [muːn] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .

The	moon	gives	us	reflected	sunlight	.
这	月亮	给予	我们	反映	阳光	.

月亮反射阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lait] ,

It	is	the	same	light	,
它	是	这	相同的	光	,

这是同样的光。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

only	**it**	**comes**	**to**	**us**	**from**	**the**	**sun**	**by**	**way**	**of**	**the**	**moon**	**.**
仅有的	它	来	到	我们	从	这	太阳	经过	方式	的	这	月亮	.

只不过，太阳光是通过月亮照射到我们这里的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [ðæt] [weɪ] . ”

It	**takes**	**a**	**little**	**longer**	**that**	**way**	**.**	**”**
它	需要	一个	小的	更长	那	方式	.	”

那样做需要的时间会稍微长一些。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	**How**	**much**	**?**
“	如何	很多	?

“多少?

” ['tʌbi] [ɑːskt] .

”	**Tubby**	**asked**	**.**
”	胖乎乎的	问	.

“塔比问道。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

“	**Not**	**much**	**—**	**just**	**a**	**few**	**seconds**	**—**	**the**	**moon**	**is**	**not**	**far**	**away**	**.**
“	不是	很多	—	只是	一个	很少	秒	—	这	月亮	是	不是	远的	离开	.

“没多久——就几秒钟——月亮离得不远。”

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪt] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] .

Now	**all**	**this**	**light**	**that**	**strikes**	**the**	**earth**	**is**	**reflected**	**back**	**into**	**space**	**.**
现在	全部	这	光	那	罢工	这	地球	是	反映	后退	进入	空间	.

现在，所有照射到地球上的光线都会反射回太空。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði]

In	**a**	**hundred**	**years**	**—**	**less**	**or**	**more**	**according**	**to**	**the**	**distance**	**—**	**it**	**strikes**	**the**
在	一个	百	年	—	较少的	或者	更多的	根据	到	这	距离	—	它	罢工	这

['dɪfrənt] [stɑːz] .

different	**stars**	**.**
不同的	明星	.

—百年——根据距离远近不同——它会撞击不同的恒星。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪt] .

There	**it**	**mingles**	**with**	**other**	**light**	**.**
那里	它	混合	和	其他	光	.

在那里，它与其他光线交融在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] ,

And	**then**	**,**	**mark**	**me**	**well**	**,**
和	然后	,	标记	我	出色地	,

然后，请好好记住我的话。

[ænd; ənd] [ðen] ” — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] — “ [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	**then**	**”**	**—**	**the**	**professor**	**paused**	**impressively**	**—**	**“**	**then**	**in**	**another**	**hundred**	**years**
和	然后	”	—	这	教授	暂停	令人印象深刻	—	“	然后	在	其他	百	年

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] — [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ɒv; əv]

it	**comes**	**back**	**to**	**us**	**again**	**—**	**the**	**same**	**light**	**—**	**mixed**	**with**	**other**	**light**	**of**
它	来	后退	到	我们	再次	—	这	相同的	光	—	混合	和	其他	光	的

[kɔːs] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

course	**—**	**but**	**some**	**of**	**the**	**same**	**light**	**we**	**had**	**two**	**hundred**	**years**	**before**	**.**
课程	—	但	一些	的	这	相同的	光	我们	有	二	百	年	前	.

“然后”——教授意味深长地停顿了一下——“然后又过了一百年，它又回到了我们身边——同样的光芒——当然，其中也混杂着其他的光芒——但其中一些光芒与我们两百年前所拥有的光芒相同。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ？ ”
Do **you** **understand** **？** **”**
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [nəʊ] — [jes] ， ” [sed] ['tʌbi] .
“ **No** **—** **yes** **，** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 不 — 是的 ， ” 说 胖乎乎的 .

“不——是的，”塔比说。

“ [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ， “ [ɪz][ðə; ði] [əʊts] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [lait] .
“ **That** **，** **”** **said** **the** **professor** **，** **“** **is** **the** **Oats** **Theory** **of** **the** **Rationality** **of** **Light** **.**
“ 那 ， ” 说 这 教授 ， “ 是 这 燕麦 理论 的 这 理性 的 光 .

“那就是，”教授说，“光的理性奥茨理论。”

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɔːl] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l]
I **call** **it** **that** **because** **it** **is** **rational** **—** **it** **is** **in** **accordance** **with** **all** **known** **physical**
我 称呼 它 那 因为 它 是 合理的 — 它 是 在 根据 和 全部 已知 身体的
[lɔːz] .
laws **.**
法律 .

我之所以这样称呼它，是因为它是合理的——它符合所有已知的物理定律。

“ [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ai][kʊd; kəd] [neɪm] ” — [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n]
“ **Some** **others** **I** **could** **name** **”** **—** **the** **professor's** **voice** **shook** **with** **suppressed** **passion**
“ 一些 其他的 我 可以 姓名 ” — 这 教授们 嗓音 摇晃 和 被抑制 热情
;
；
；

“我还能说出其他人的名字”——教授的声音因压抑的激情而颤抖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ə'gen] ['wɪkɪdlɪ] — “ [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['skruːpjələs] .
his **eyes** **gleamed** **again** **wickedly** **—** **“** **some** **others** **are** **not** **so** **scrupulous** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 再次 邪恶地 — “ 一些 其他的 是 不是 所以 一丝不苟的 .

他的眼神再次闪烁着邪恶的光芒——“有些人就没有那么讲究了。”

[ðeə(r)] ['θɪərɪz] [duː; də][nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] ['rekəg'naɪzd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] — [ðeɪ] [trænz'gres] [ðem; ðəm]
Their **theories** **do** **not** **coincide** **with** **recognized** **physical** **laws** **—** **they** **transgress** **them**
他们的 理论 做 不是 重合 和 认可 身体的 法律 — 他们 越界 他们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

他们的理论与公认的物理定律不符——他们违背了所有物理定律。

[mɪə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['aʊtkæsts] — [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lepə(r)] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'raɪəz] — ”
Mere **astronomical** **outcasts** **—** **mathematical** **lepers** **—** **scientific** **pariahs** **—** **”**
仅仅 天文 被排斥者 — 数学 麻风病人 — 科学 贱民 — ”

只不过是天文学界的弃儿——数学界的麻风病人——科学界的贱民——”

“ [əʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gai] ？ ” [sed] ['tʌbi] .
“ **Oh** **—** **you** **mean** **that** **other** **guy** **？** **”** **said** **Tubby** **.**
“ 哦 — 你 意思是 那 其他 盖伊 ？ ” 说 胖乎乎的 .

“哦——你是说另一个人吗？”塔比说道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɑːm, kɑːlm][hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
The **professor** **calmed** **himself** **with** **an** **effort** **.**
这 教授 平静下来 他自己 和 一个 努力 .

教授努力让自己平静下来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]

He	**pulled**	**a**	**huge**	**black**	**silk**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**mopped**	**his**
他	拉	一个	巨大的	黑色的	丝绸	手帕	从	他的	口袋	和	拖把	他的

['drɪpɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

dripping	**forehead**	**.**
滴落	前额	.

他从口袋里掏出一块巨大的黑色丝绸手帕，擦了擦滴水的额头。

“ [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	**We**	**won't**	**talk**	**of**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**after**	**a**	**moment**	**.**
“	我们	惯于	讲话	的	他	,	”	他	说	后	一个	片刻	.

“我们不谈论他，”他过了一会儿说道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['betə(r)] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʌbi] [ə'griːd] .

“	**No**	**,**	**we**	**better**	**leave**	**him**	**out**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Tubby**	**agreed**	**.**
“	不	,	我们	更好的	离开	他	出去	的	它	,	”	胖乎乎的	同意	.

“不，我们最好别让他卷进来，”塔比同意道。

“ [eɪnt] [aɪ] [raɪt] ?

“	**Ain't**	**I**	**right**	**?**
“	不是	我	正确的	?

我说的对吧?

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [n'ɒdɪd] .

”	**The**	**professor**	**nodded**	**.**
”	这	教授	点头	.

教授点了点头。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

“	**Now**	**we**	**come**	**to**	**my**	**great**	**discovery**	**.**
“	现在	我们	来	到	我的	伟大的	发现	.

“现在来说说我的伟大发现。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

I'll	**tell**	**you**	**about**	**that**	**now**	**.**
患病的	告诉	你	关于	那	现在	.

我现在就告诉你这件事。

“ [wen] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

“	**When**	**this**	**sunlight**	**is**	**reflected**	**from**	**the**	**moon**	**to**	**us**	**,**
“	什么时候	这	阳光	是	反映	从	这	月亮	到	我们	,

“当这束阳光从月亮反射到我们这里时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

it	**brings**	**with**	**it**	**an**	**image**	**of**	**the**	**moon**	**,**
它	带来	和	它	一个	图像	的	这	月亮	,

它让人联想到月亮，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lait] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][sʌn] .

which	**was**	**not**	**in**	**the**	**light**	**when**	**it**	**left**	**the**	**sun**	**.**
哪个	曾是	不是	在	这	光	什么时候	它	左边	这	太阳	.

它离开太阳时，并没有被光线照射到。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	**you**	**understand**	**?**	**”**
做	你	理解	?	”

你明白吗? ”

“ [nəʊ] — [jes] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	**No**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Tubby**	**.**
“	不	—	是的	,	”	说	胖乎乎的	.

“不——是的，”塔比说。

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [lait] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
“ That's why we can see the moon — the light brings us the image .
“ 那就是 为什么 我们 能 看 这 月亮 — 这 光 带来 我们 这 图像 .

“这就是为什么我们能看到月亮——月光给我们带来了图像。”

[ɔːl] [lait] ['kæriz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] .
All light carries an image of something — that's why we can see things .
全部 光 携带 一个 图像 的 某物 — 那就是 为什么 我们 能 看 事物 .

所有的光都携带着事物的图像——这就是为什么我们能看到事物。

“ [naʊ] [wen] [lait] [liːvz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
“ Now when light leaves the earth and goes out into space it takes with it
“ 现在 什么时候 光 树叶 这 地球 和 去 出去 进入 空间 它 需要 和 它
[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
an image of the earth and everything that is happening on the earth . ”
一个 图像 的 这 地球 和 一切 那 是 发生 在 这 地球 . ”

“现在，当光离开地球进入太空时，它会带走地球的影像以及地球上发生的一切。”

“ [raɪt] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Right , ” said Tubby .
“ 正确的 , ” 说 胖乎乎的 .

“没错，”塔比说道。

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ Now some of this light may have to travel a hundred years before it
“ 现在 一些 的 这 光 可能 有 到 旅行 一个 百 年 前 它
['riːtʃɪz] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
reaches a star .
到达 一个 星星 .

“现在，这些光中的一些可能需要一百年的时间才能到达一颗恒星。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [lait] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd]
When it does it mixes with other light and is reflected back in another hundred
什么时候 它 做 它 混合 和 其他 光 和 是 反映 后退 在 其他 百
[j'iəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
years to us .
年 到 我们 .

当它发生这种情况时，它会与其他光线混合，并在一百年后反射回我们这里。

[bʌt; bət] — [mɑːk] [juː; jʊ] [ðɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
But — mark you this — but it still carries the image of the earth and
但 — 标记 你 这 — 但 它 仍然 携带 这 图像 的 这 地球 和
[wɒt] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”
what happened on the earth when it was here . ”
什么 发生 在 这 地球 什么时候 它 曾是 这里 . ”

但是——请注意——它仍然承载着地球的形象，以及地球存在时所发生的事情。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ But you don't see that , ” said Tubby .
“ 但 你 不 看 那 , ” 说 胖乎乎的 .

“但你看不到这一点，”塔比说。

“ [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] .
“ We see the star .
“ 我们 看 这 星星 .

“我们看到了那颗星。”

[eɪnt] [ai] [raɪt] ? ”
Ain't I right ? ”
不是 我 正确的 ? ”

我说得对吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ Yes , ” said the professor .
“ 是的 , ” 说 这 教授 .

“是的,”教授说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Of course you're right .
“ 的 课程 你是 正确的 .

“你当然是对的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ðə; ði]
And the reason we see the star is because that image is the last one the
和 这 原因 我们 看 这 星星 是 因为 那 图像 是 这 最后的 一 这
[lait] [gɒt] .
light got .
光 得到 .

我们看到这颗星星的原因是，那是光线最后捕捉到的图像。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'dɒmɪneɪt] .
That is predominate .
那 是 占主导地位 .

这是主要情况。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑː(r)] ['ɪmɪdʒ]
All the others are there — but they are hidden away beneath the star image
全部 这 其他的 是 那里 — 但 他们 是 隐 离开 下面 这 星星 图像
. ”
: ”
. ”

其他的星辰也都在那里，只是被隐藏在星光之下。

“ [əʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .
“ Oh , ” said Tubby .
“ 哦 , ” 说 胖乎乎的 .

“哦,”塔比说道。

“ ['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi]['evə(r)][traɪd]
“ Nobody ever knew they were there , and so of course nobody ever tried
“ 无人 曾经 知道 他们 是 那里 , 和 所以 的 课程 无人 曾经 尝试
[tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
to get them out .
到 得到 他们 出去 .

“从来没有人知道他们在那里，所以当然也没有人试图把他们救出来。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [əʊts] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv]
But I knew they were there — that's the Oats Theory of the Rationality of
但 我 知道 他们 是 那里 — 那就是 这 燕麦 理论 的 这 理性 的
[lait] .
Light .
光 .

但我知道它们就在那里——这就是光的理性奥茨理论。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][aʊt] !
And I have got them out !
和 我 有 得到 他们 出去 !

我已经把它们弄出来了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn] ['traɪʌmf] .
" His voice rose in triumph .
" 他的 嗓音 玫瑰 在 胜利 .

他的声音充满了胜利的喜悦。

" [ðæts] [ðə; ði] [lait] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" That's the Light Machine — the greatest invention in the history of the world
" 那就是 这 光 机器 — 这 最 发明 在 这 历史 的 这 世界
! "
! "
! "

"那就是光之机器——世界历史上最伟大的发明！"

" [əʊ] , [ðə; ði] [lait] [mə'ʃiːn] , " [sed] ['tʌbi] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɔːzd] .
" Oh , the Light Machine , " said Tubby , when the professor paused .
" 哦 , 这 光 机器 , " 说 胖乎乎的 , 什么时候 这 教授 暂停 .

"哦，光之机器，"教授停顿了一下，塔比说道。

" [ðə; ði] [əʊts] [lait] [mə'ʃiːn] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" The Oats Light Machine — here it is — the only one in the world .
" 这 燕麦 光 机器 — 这里 它 是 — 这 仅有的 一 在 这 世界 .

"燕麦轻食机——就是它——世界上唯一的一台。"

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll show you at once .
患病的 展示 你 在 一次 .

我马上给你看。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] .
" He switched off the lights .
" 他 切换 离开 这 灯 .

他关掉了灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ðæt]
The room was quite dark except for a little beam of white light that
这 房间 曾是 相当 黑暗的 除了 为了 一个 小的 光束 的 白色的 光 那
[siːmd] [tuː; tə] [θred] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['prɪzm]
seemed to thread its way through the intricate system of mirrors and prisms
似乎 到 线 它是 方式 通过 这 错综复杂 系统 的 镜子 和 棱镜
[ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [mə'ʃiːn] .
of the Light Machine .
的 这 光 机器 .

房间里很暗，只有一束白光似乎穿过了光之机器复杂的镜子和棱镜系统。

['tʌbi] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] .
Tubby could not see where this light came from or where it went to .
胖乎乎的 可以 不是 看 在哪里 这 光 来了 从 或者 在哪里 它 去 到 .

塔比看不见这光是从哪里来的，也看不见它往哪里去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['sevrəl] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli]
But he saw distinctly that it turned several corners and was alternately
但 他 锯 明显地 那 它 转向 一些 角落 和 曾是 交替
[brɔːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
broad and narrow .
广阔 和 狭窄的 .

但他清楚地看到，它拐了好几个弯，时而宽阔，时而狭窄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [θruːˈaʊt] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [spæn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	white	throughout	most	of	its	course	;	but	in	one	short	span	it
它	曾是	白色的	自始至终	最多	的	它是	课程	;	但	在	一	短的	跨度	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] ,

was	a	dark	,
曾是	一个	黑暗的	,

它的大部分路程都是白色的；但在很短的一段路程中，它变成了深色的，

['æŋgri] [red] , [ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðə(r)][ə; eɪ] [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l] .

angry	red	,	and	in	another	a	deep	,	beautiful	purple	.
生气的	红色的	,	和	在	其他	一个	深的	,	美丽的	紫色的	.

一张照片是鲜艳的红色，另一张照片则是深邃美丽的紫色。

“ [ðə; ði] [laɪt] [məˈʃiːn] , ” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [bɪˈgæn] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kəˈres] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]

“	The	Light	Machine	,	”	the	Professor	began	;	his	fingers	caressed	one	of	its	little
“	这	光	机器	,	”	这	教授	开始	;	他的	手指	被爱抚	一	的	它是	小的

[rɪfˈlektəz] ['lʌvɪŋli] ,

reflectors	lovingly	,
反射器	深情地	,

“光之机器，”教授开口说道；他的手指温柔地抚摸着其中一个小小的反射器，

“ [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ,

“	is	able	to	extract	from	light	all	the	images	it	holds	,
“	是	有能力的	到	提炼	从	光	全部	这	图片	它	持有	,

“能够从光中提取出它所包含的所有图像，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] . ”

no	matter	how	long	they	have	been	there	.	”
不	事情	如何	长的	他们	有	到过	那里	.	”

无论他们在那里待了多久。

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['tʌbi] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	That's	wonderful	,	ain't	it	?	”	said	Tubby	with	admiration	.
“	那就是	精彩的	,	不是	它	?	”	说	胖乎乎的	和	钦佩	.

“太棒了，不是吗？”塔比赞叹道。

“ [jes] . [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Yes	.	Let	me	show	you	.
“	是的	.	让	我	展示	你	.

“好的，让我来给你演示一下。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

Here	is	the	telescope	.
这里	是	这	望远镜	.

这就是望远镜。

[ai] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] — [ə; eɪ][stɑː(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][sʌn] ,

I	train	it	on	a	star	—	a	star	,	mark	you	,	that	is	not	a	sun	,
我	火车	它	在	一个	星星	—	一个	星星	,	标记	你	,	那	是	不是	一个	太阳	,

我将它对准一颗星星——请注意，这是一颗不是太阳的星星。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃaɪnz] [baɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] .

but	that	shines	by	reflected	light	.
但	那	闪耀	经过	反映	光	.

但它是通过反射光发光的。

[ðɪs] [biːm] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] , [kənˈteɪnz] ['muːnlaɪt] , ['ɜːθlaɪt] , ['sʌnlaɪt] (['aʊə(r)] ['sʌnlaɪt] ,

This	beam	of	starlight	,	contains	moonlight	,	earthlight	,	sunlight	(	our	sunlight	,
这	光束	的	星光	,	包含	月光	,	地球之光	,	阳光	(	我们的	阳光	,

这束星光包含了月光、地球光、阳光（我们的阳光），

[juː; jʊ] [nəʊ] ） — [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sʌnz] .

you	know	）	—	and	the	light	from	millions	of	other	suns	.
你	知道	）	—	和	这	光	从	百万	的	其他	太阳	.

你知道的）——以及来自数百万个其他太阳的光芒。

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ˈkɒmz] [aʊt][frɒm; frəm][hɪə(r)] ” — [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

The	starlight	comes	out	from	here	”	—	he	touched	the	lower	end	of	the
这	星光	来	出去	从	这里	”	—	他	感动	这	降低	结尾	的	这

[ˈtelɪskəʊp] .

telescope	.
望远镜	.

“星光是从这里射出来的”——他摸了摸望远镜的下端。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kriˈeɪtɪd] [lait] [ˈpɑːsɪz] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)]

“	Now	you	see	this	ray	of	my	own	created	light	passes	directly	in	front	of	where
“	现在	你	看	这	射线	的	我的	自己的	创建	光	通过	直接地	在	正面	的	在哪里

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ˈkɒmz] [aʊt] — [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [mɪks] .

the	starlight	comes	out	—	that's	where	they	mix	.
这	星光	来	出去	—	那就是	在哪里	他们	混合	.

“现在你可以看到，我创造的这束光线正好经过星光射出的地方——它们就在那里混合。”

” [ˈtʌbi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [krɒst] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Tubby	saw	the	little	beam	of	white	light	crossed	at	right	angles	to	the
”	胖乎乎的	锯	这	小的	光束	的	白色的	光	交叉	在	正确的	角度	到	这

[ˈtelɪskəʊp] [ˈaɪpiːs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈveri] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

telescope	eyepiece	and	passed	very	close	to	it	.
望远镜	目镜	和	通过了	非常	关闭	到	它	.

“塔比看到一束白色的小光束与望远镜目镜垂直相交，并且离目镜很近。”

“ [ðɪs] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] - — [ə; eɪ][gæs][ai] [dɪˈskʌvəd] [maɪˈself] .

“	This	light	of	my	own	is	created	by	burning	zonogen	—	a	gas	I	discovered	myself	.
“	这	光	的	我的	自己的	是	创建	经过	燃烧	-	—	一个	气体	我	发现	我	.

“我这束光是通过燃烧臭氧发生器产生的——臭氧发生器是我自己发现的一种气体。”

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [dʒɔɪnz][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	From	this	point	,	where	the	starlight	joins	it	,
“	从	这	观点	,	在哪里	这	星光	加入	它	,

“从这一点，星光与它交汇之处，

[maɪ] [reɪ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspektrəskəʊp] ” — [hiː; hi] [tʌtʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait]

my	ray	goes	to	the	spectroscope	”	—	he	touched	another	portion	of	the	Light
我的	射线	去	到	这	光谱仪	”	—	他	感动	其他	部分	的	这	光

[məˈʃiːn] — “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpoʊləraɪzd][hɪə(r)] .

Machine	—	“	and	it	is	polarized	here	.
机器	—	“	和	它	是	偏振	这里	.

“我的光束进入光谱仪”——他触摸了光机器的另一部分——“在这里它是偏振的。

[ðiːz] ” — [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [blæk] [kəmˈpɑːtmənts] ;

These	”	—	he	indicated	a	long	row	of	tiny	black	compartments	;
这些	”	—	他	表明的	一个	长的	排	的	微小的	黑色的	隔间	;

“这些”——他指着一长排黑色小隔间；

[ˈtʌbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [æt; ət]

Tubby	could	see	the	beam	of	light	entering	at	one	end	and	emerging	at
胖乎乎的	可以	看	这	光束	的	光	进入	在	一	结尾	和	新兴	在

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] — “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪkstˈræktəz] .

the	other	—	“	these	are	my	image	extractors	.
这	其他	—	“	这些	是	我的	图像	萃取器	.

塔比可以看到光束从一端进入，从另一端出来——“这些是我的图像提取器。

[iːtʃ] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['ɪmɪdʒɪz] — ['liːvɪŋ] ['faɪnəli]['əʊnli][ðə; ði]

Each	takes	from	the	light	some	of	its	images	—	leaving	finally	only	the
每个	需要	从	这	光	一些	的	它是	图片	—	离开	最后	仅有的	这

['ɜːθlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

earthlight	and	the	images	that	belong	to	it	.
地球之光	和	这	图片	那	属于	到	它	.

每一束光都会从中带走一些影像——最终只剩下地球之光和它所拥有的影像。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni]['ʌðə(r)]['prəʊsesɪz] — [sʌm; səm][deɪ][juː; jʊ][wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	There	are	many	other	processes	—	some	day	you	will	understand	them	all	.
”	那里	是	许多	其他	流程	—	一些	天	你	将要	理解	他们	全部	.

“还有很多其他的过程——总有一天你会全部理解它们。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] — [let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	for	now	—	let	me	show	you	the	result	.
但	为了	现在	—	让	我	展示	你	这	结果	.

但现在——让我给你们展示一下结果。

“ [ðə; ði][pjʊə(r)] ['ɜːθlaɪt] ['pɑːsɪz] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]['ɪntuː][maɪ][prə'dʒektə(r)] .

“	The	pure	earthlight	passes	last	of	all	into	my	projector	.
”	这	纯的	地球之光	通过	最后的	的	全部	进入	我的	投影仪	.

“纯净的地球之光最后才进入我的投影仪。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

See	it	here	?
看	它	这里	?

看到了吗?

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] ['tʌbi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] .

”	He	laid	his	hand	on	what	looked	to	Tubby	something	like	a	magic	lantern	.
”	他	铺设	他的	手	在	什么	看起来	到	胖乎乎的	某物	喜欢	一个	魔法	灯笼	.

“他把手放在一个在塔比看来像是魔灯的东西上。”

“ [maɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

“	My	operating	power	is	electricity	.
”	我的	操作	力量	是	电	.

“我的动力源泉是电力。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

”	He	turned	a	switch	.
”	他	转向	一个	转变	.

他拨动了开关。

['tʌbi] [fɜːst] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hwəː] , ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .

Tubby	first	heard	a	low	hum	and	then	a	whirring	,	clicking	sound	.
胖乎乎的	第一的	听到	一个	低的	哼	和	然后	一个	嗡嗡声	,	点击	声音	.

塔比先是听到一声低沉的嗡嗡声，然后是一阵呼呼的咔哒声。

“ [ðɪs] [prə'dʒektə(r)]['mægnifai][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] — [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [skriːn] .

“	This	projector	magnifies	the	image	—	throws	it	up	on	a	screen	.
”	这	投影仪	放大	这	图像	—	投掷	它	向上	在	一个	屏幕	.

“这款投影仪可以放大图像，并将其投射到屏幕上。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ; ['tʌbi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl][skweə(r)][ɒv; əv]['kænvəs] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]

”	He	pointed	to	the	wall	;	Tubby	saw	a	small	square	of	canvas	hung	on	the
”	他	尖	到	这	墙	;	胖乎乎的	锯	一个	小的	正方形	的	帆布	悬挂	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他指着墙；塔比看到墙上挂着一小块方形帆布。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“	Now	then	,	”	the	professor	continued	,	his	voice	trembling	with	emotion	,
“	现在	然后	,	”	这	教授	持续	,	他的	嗓音	发抖	和	情感	,

“那么，”教授继续说道，他的声音因激动而颤抖。

“ [ðæt] [stɑ:(r)][maɪ] ['telɪskəʊp] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ɪz] [naʊ] [ɪg'zæktli][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

“	that	star	my	telescope	is	pointing	at	is	now	exactly	nine	hundred	and	twenty	-
“	那	星星	我的	望远镜	是	指向	在	是	现在	确切地	九	百	和	二十	-

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][hɑ:f] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] .

seven	and	one	half	Light	-	years	away	.
七	和	一	一半	光	-	年	离开	.

“我的望远镜指向的那颗恒星，现在距离我们正好是927.5光年。”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [laɪt]

That	means	that	eighteen	hundred	and	fifty	-	five	years	ago	to	-	night	the	light
那	方法	那	十八	百	和	五十	-	五	年	前	到	-	夜晚	这	光

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [stɑ:(r)] [left] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

we	are	getting	back	now	from	that	star	left	the	earth	.
我们	是	获得	后退	现在	从	那	星星	左边	这	地球	.

这意味着，1855年前的今晚，我们现在从那颗恒星接收到的光离开了地球。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Do	you	know	what	was	happening	eighteen	hundred	and	fifty	-	five	years	ago
做	你	知道	什么	曾是	发生	十八	百	和	五十	-	五	年	前

[tu:; tə] - [naɪt] ? ”

to	-	night	?	”
到	-	夜晚	?	”

你知道一千八百五十五年前的今晚发生了什么事吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['tʌbi] .

“	No	,	”	said	Tubby	.
“	不	,	”	说	胖乎乎的	.

“不，”塔比说。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

Lots	of	things	.	”
很多	的	事物	.	”

很多事。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	can	pick	anything	I	want	from	the	light	,	”	the	professor	answered	.
“	我	能	挑选	任何事物	我	想	从	这	光	,	”	这	教授	回答	.

“我可以从光线中挑选任何我想要的东西，”教授回答道。

“ [aɪ] ['mɪəli] [tju:n] [maɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['dɪfrəntli] .

“	I	merely	tune	my	instruments	differently	.
“	我	仅仅	调	我的	仪器	不同	.

我只是给我的乐器换了一种调音方式。

[laɪk] ['waɪələs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Like	wireless	,	you	know	—	it's	all	a	matter	of	vibration	.
喜欢	无线的	,	你	知道	—	它是	全部	一个	事情	的	振动	.

就像无线传输一样，你知道——一切都与振动有关。

[ai][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] — [ðə; ði] - ['bɜːnɪŋ]

I	have	picked	the	most	important	thing	that	was	happening	—	the	-	Burning
我	有	挑选	这	最多	重要的	事物	那	曾是	发生	—	这	-	燃烧

[ɒv; əv] [rəʊm] - !

of	Rome	-	!
的	罗马	-	!

我选择了当时发生的最重要的事情——“罗马之火”!

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] ; [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] .

”	He	turned	another	switch	;	the	clicking	sound	grew	louder	.
”	他	转向	其他	转变	;	这	点击	声音	生长	更大声	.

他又拨动了一个开关；咔哒声越来越大。

[ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] , ['tʌbi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][ɪn] [fleɪmz] .

On	the	sheet	,	Tubby	saw	a	great	city	in	flames	.
在	这	床单	,	胖乎乎的	锯	一个	伟大的	城市	在	火焰	.

在纸上，塔比看到了一座燃烧的大城市。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	to	be	standing	on	a	hill	,	looking	down	at	it	.
他	似乎	到	是	常设	在	一个	爬坡道	,	寻找	向下	在	它	.

他似乎站在山顶上，俯瞰着山坡。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən]['empərə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz]

In	the	foreground	he	saw	the	young	Roman	Emperor	,	with	his	mistress	,	his
在	这	前景	他	锯	这	年轻的	罗马	皇帝	,	和	他的	情妇	,	他的

[frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

friends	and	his	music	,
朋友们	和	他的	音乐	,

在前景中，他看到了年轻的罗马皇帝，以及他的情妇、朋友和音乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [iːz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

as	they	reclined	at	ease	,	watching	the	destruction	.
作为	他们	斜倚	在	舒适	,	观看	这	破坏	.

他们悠闲地斜倚着，看着眼前的破坏。

['tʌbi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Tubby	stared	for	a	long	time	,	fascinated	.
胖乎乎的	凝视	为了	一个	长的	时间	,	着迷	.

塔比盯着看了很久，看得入了迷。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

“	You	are	looking	into	the	past	,	”	he	heard	the	professor's	droning	voice	saying
“	你	是	寻找	进入	这	过去的	,	”	他	听到	这	教授们	无人机	嗓音	说

.

:
.

“你这是在探究过去，”他听到教授单调的声音说道。

“ [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [stɔː(r)d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

“	All	that	has	been	stored	up	in	the	light	all	these	years	.
“	全部	那	有	到过	存储	向上	在	这	光	全部	这些	年	.

“所有这些年来都被光明所掩盖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪt'self] — [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] , [nɒt][ɒv; əv][mæn] .

It	is	light	itself	—	the	work	of	God	,	not	of	man	.
它	是	光	本身	—	这	工作	的	上帝	,	不是	的	男人	.

它是光本身——是上帝的杰作，而非人的杰作。

“ [ðæt] [ɪz]['nɪərəʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

“	That	is	Nero	sitting	there	.
“	那	是	尼禄	坐着	那里	.

“坐在那里的是尼禄。”

[nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

No	**one**	**living**	**to**	**-**	**day**	**on**	**this**	**earth**	**has**	**ever**	**seen**	**him**	**before**	**.**
不	一	活的	到	-	天	在	这	地球	有	曾经	已见	他	前	.

现今世上没有人见过他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] — ['nɪərəʊ][ðə; ði]['kruːəl] , ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .

But	**there**	**he**	**is**	**—**	**Nero**	**the**	**Cruel**	**,**	**Emperor**	**of**	**Rome**	**.**
但	那里	他	是	—	尼禄	这	残忍的	,	皇帝	的	罗马	.

但他就在那里——残暴的尼禄，罗马皇帝。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] — ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .

We	**see**	**him**	**,**	**you**	**and**	**I**	**,**	**for**	**we**	**are**	**looking**	**into**	**the**	**past**	**—**	**looking**	**into**	**the**	**past**	**.**
我们	看	他	,	你	和	我	,	为了	我们	是	寻找	进入	这	过去的	—	寻找	进入	这	过去的	.

我们能看到他，你和我，因为我们正在回顾过去——回顾过去。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	**The**	**professor's**	**voice**	**trailed**	**off**	**into**	**silence**	**.**
"	这	教授们	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	.

教授的声音渐渐消失在寂静中。

['tʌbi] [stɛərd] ['breθləsli] .

Tubby	**stared**	**breathlessly**	**.**
胖乎乎的	凝视	气喘吁吁	.

塔比气喘吁吁地盯着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

His	**heart**	**was**	**beating**	**fast**	**;**	**he**	**was**	**trembling**	**all**	**over**	**.**
他的	心	曾是	殴打	快速地	;	他	曾是	发抖	全部	超过	.

他心跳加速，浑身颤抖。

[hiː; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt] .

He	**felt**	**suddenly**	**a**	**little**	**faint**	**.**
他	毛毡	突然	一个	小的	头晕的	.

他突然感到一阵眩晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ,

He	**was**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**,**
他	曾是	在	一个	寒冷的	汗	,

他浑身冷汗，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lait] [mə'ʃiːn] .

and	**he**	**sat**	**down**	**abruptly**	**in**	**a**	**little**	**wooden**	**chair**	**beside**	**the**	**Light**	**Machine**	**.**
和	他	卫星	向下	突然	在	一个	小的	木制的	椅子	旁	这	光	机器	.

他突然在光机旁边的一把小木椅上坐了下来。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['veri] ['vɪvɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mjuːzɪk] .

The	**scene**	**before**	**him**	**was**	**very**	**vivid**	**;**	**he**	**could**	**almost**	**hear**	**the**	**Emperor's**	**music**	**.**
这	场景	前	他	曾是	非常	生动	;	他	可以	几乎	听到	这	皇帝的	音乐	.

眼前的景象栩栩如生，他仿佛能听到皇帝的乐声。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)]['mjuːzɪk] !

Why	**,**	**he**	**did**	**hear**	**music**	**!**
为什么	,	他	做过	听到	音乐	!

他确实听到了音乐!

['fʌni] !
Funny **!**
有趣的 !

有趣的!

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
The **professor** **had** **not** **mentioned** **that** **.**
这 教授 有 不是 提及 那 .

教授没有提到过这一点。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [gruː] [laʊdə] ;
The **clicking** **noise** **grew** **louder** **;**
这 点击 噪音 生长 更大声 ;

咔哒声越来越大;

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] .
the **scene** **before** **him** **was** **so** **bright** **he** **could** **see** **nothing** **else** **around** **.**
这 场景 前 他 曾是 所以 明亮的 他 可以 看 没有什么 别的 大约 .

眼前的景象太过明亮，他什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] .
It **was** **very** **dark** **,** **and** **very** **close** **and** **stuffy** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 非常 关闭 和 闷 .

里面很黑，而且很闷热。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ?
Where **was** **the** **professor** **?**
在哪里 曾是 这 教授 ?

教授去哪儿了?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ?
Why **didn't** **he** **say** **something** **about** **the** **music** **?**
为什么 没有 他 说 某物 关于 这 音乐 ?

为什么他没对音乐发表任何评论?

['tʌbi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
Tubby **grew** **a** **little** **frightened** **.**
胖乎乎的 生长 一个 小的 害怕 .

塔比有点害怕了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
He **shifted** **his** **feet** **uneasily** **.**
他 转移 他的 脚 不安地 .

他不安地挪动着脚步。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The **little** **chair** **in** **which** **he** **was** **sitting** **was** **very** **uncomfortable** **.**
这 小的 椅子 在 哪个 他 曾是 坐着 曾是 非常 不舒服 .

他坐的那把小椅子很不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [kræmpt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [hɜːt] .
It **cramped** **him** **;** **his** **back** **hurt** **.**
它 狭窄 他 ; 他的 后退 伤害 .

它让他感到肌肉痉挛；他的背很痛。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['sləʊli] ['feɪdɪd] .
After **a** **little** **while** **the** **scene** **before** **him** **slowly** **faded** **.**
后 一个 小的 尽管 这 场景 前 他 缓慢地 褪色 .

过了一会儿，眼前的景象渐渐消失。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [flæʃt] [ɒn] ; [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,
The **lights** **in** **the** **room** **flashed** **on** **;** **a** **rustling** **,**
这 灯 在 这 房间 闪光灯 在 ; 一个 沙沙声 ,

房间里的灯突然亮了起来；一阵窸窣声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	a	shuffling	of	many	feet	sounded	in	his	ears	.
和	一个	洗牌	的	许多	脚	听起来	在	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵窸窸窣窣的脚步声。

['tʌbi] [sæt][ʌp] [ə'brʌptli] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [laɪt] .

Tubby	sat	up	abruptly	,	blinking	in	the	sudden	light	.
胖乎乎的	卫星	向上	突然	,	眨眼	在	这	突然	光	.

塔比猛地坐了起来，在突然亮起的光线下眨了眨眼。

“ [sʌm; səm][kɪd] , [ðæt]['nɪərəʊ] — [eɪ] , [dʒeɪk] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Some	kid	,	that	Nero	—	eh	,	Jake	?	”	said	a	voice	beside	him	.
“	一些	孩子	,	那	尼禄	—	嗯	,	杰克	?	”	说	一个	嗓音	旁	他	.

“那小子，那个尼禄——呃，杰克？”他旁边传来一个声音。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	said	it	.
“	你	说	它	.

“你说得对。”

[sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] .

Some	picture	.
一些	图片	.

图片。

[kʌm] [ɒn] , ['tʌbi] , [lets] [gəʊ][həʊm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

Come	on	,	Tubby	,	let's	go	home	,	”	said	the	first	man	.
来	在	,	胖乎乎的	,	我们来吧	去	家	,	”	说	这	第一的	男人	.

“走吧，塔比，我们回家吧。”第一个人说道。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɔːl] - ['stɔːri]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	June	19	,	1920	issue	of	All	-	Story
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	全部	-	故事

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .

Weekly	magazine	.
每周	杂志	.

转录者注：这篇故事刊登于 1920 年 6 月 19 日出版的《All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神